

PAN AL POR MAYOR

Vendemos pan de por mayor a Tiendas y Restaurantes.

MEXICANTOWN BAKERY

313.554.0001
4300 W. Vernor Hwy
Detroit, MI 48209
www.mexicantown.com

PARADISIA MEXICANA

Valuable Coupons Inside!

Gratis!

www.laprensatoledo.com

La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

Diciembre 8, 2004

Spanglish Weekly/Semanal

24 Páginas

Vol. 36, No. 13

La Prensa: ¡Tinta con Sabor!

Taquería El Nacimiento

Mexican Restaurant

W e l c o m e !

Hours:
Mon-Thur: 9AM-12AM
Fri & Sat: 9AM-3AM
Sun: 9AM-12AM

Carry-Out
Phone: 313.554.1790
7400 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209

- Jugos/Tepache
- Tacos
- Aguas
- Mojarra Frita
- Tortas
- Tostadas
- Caldos
- Mariscos
- Carne a la Parrilla
- Burritos
- Pollo Dorado
- Licuados
- Quesadillas
- Pozole
- Carne de Puerco en salsa verde
- Breakfast Super Burro

¡Bienvenidos Raza!

Liveborns 1-75
W. Vernor Springfield



L-R are PRFAA award recipients Mrs. Guerrieri (ESL), Pablo Bigio Cord (Supervisor of ESL), Mrs. Carmen Sheets (ESL Assessment Specialist), & Mrs. Guerrieri (ESL)—see p. 8.

DENTRO:

Attorney Angelita Cruz Bridges.....2

Fed judge bars Proposition 200.....3

Horoscopes.....5

Carla's Krazy Korner.....6

The Nutcracker.....6

Deportes.....7

Lottery Results.....7

Sopa de Letras.....7

Cuban Raúl Rivero freed by Castro.....9

Mature Advisor.....14

Classifieds.....18-22

Our Gift to You!
2 Great Locations!

Cleveland Community Insurance Agency

6602 Detroit Ave. 216-961-4600
19805 Denison Ave. 216-961-9999.

Se habla español!

Nationwide Mutual Insurance Company and Affiliated Companies
Home Office: Columbus, OH
43215-2220

Velásquez family maintains La Onda Cultural Latina despite hard times

By Teodosio Feliciano,
La Prensa Staff Writer

Milton Velásquez and his family have kept Spanish music on the air in Lorain, Ohio for more than 13 years. With very little help from others, they have maintained the Latino-owned radio station in northern Ohio—WNZN 89.1 FM, *La Onda Cultural Latina*, which can be heard from Huron to the West Side of Cleveland and as far south as Ashland.



Milton Velásquez with wife Elba Rivera de Velásquez

The Spanish word "onda" means "wave," as in radio wave. Thanks to the

(Continued on Page 11)

Breves:

El Papa nombra nuevo obispo en Argentina

CIUDAD DEL VATICANO (AP): El papa Juan Pablo II aceptó la renuncia al gobierno pastoral de la diócesis de Morón, Argentina, presentada por monseñor Justo Oscar Laguna, por límite de edad, informó el martes la oficina de prensa de la Santa Sede.

El Pontífice nombró en su lugar a monseñor Luis Guillermo Eichhorn, quien era hasta ahora obispo de Gualaguaychú.

Guillermo Eichhorn nació en Gilbert, diócesis de Gualaguaychú, provincia de Entre Ríos, el 26 junio de 1943. Siguió los estudios sacerdotales en el Seminario de Paraná y fue ordenado sacerdote el 21 de diciembre de 1968 por la diócesis de Gualaguaychú.

Hasido director espiritual y rector del seminario menor de Gualaguaychú; director

(Continúa en la p. 2)

GRAND OPENING!

QIN FEN
CHINESE FOOD EAT IN & TAKE OUT (440) 242-8885

5377 W. Erie Ave. Center
Lorain, OH 44052

across from Community Health Partners West- hospital

NOW OPEN!

EL CARRETON
Mexican Restaurant

Hours:
Mon- Thurs. 11:00AM-10:00PM
Fri. 11:00AM-10:30PM
Sat. Noon-10:30PM
Sun. Noon-9:00PM

128 Sheffield Center
Lorain OH 44055
(440) 233-4509



SAN MARCOS CORPORATION

San Marcos Tienda Mexicana Mexican Products
(517) 266-9417
1235 E. Breecher Street
Adrian, Michigan 49221

2115 Broadway
Lorain, Ohio
(440) 288-1008

Carrion Auto
The Best Deal in Town
(440) 288-1008

Tinta con sabor

Proudly Serving Our Readers since 1989

COSI's Bridal Extravaganza

Friday, January 14, 2005, 6-10 pm



See what COSI's After Dark Rental program has to offer as well as other featured caterers, travel planners, photographers and disc jockeys. A great start for planning a Wedding, Bar/Bat Mitzvah, Quinceanera or Company parties! Enjoy music, food & giveaways. FREE with reservations by December 23, 2004/\$5 at the door

Call 419.244.COSI ext. 280 for rental information or reservations.

COSI is a non-profit organization providing educational and Community programming.

419.244.COSI • downtown toledo • www.cositoledo.org



La Prensa Newspaper Staff

Culturax Publications, Inc.
 Rebecca McQueen
 Carla Soto
 Pepe Caudillo
 Alan Abrams
 Ramiro Burr
 Fletcher Word
 Wendy Cuellar
 Elisea Alvarado O'Donnell
 Monica Morales
 Jennifer Retholtz
 Rico
 Carla Soto
 Holly Gonzáles
 Wally Rodela/Rick Keel

Publisher
 Business Manager
 Entertainment Editor
 North Carolina Correspondent
 Senior News Correspondent
 Nat'l Music Correspondent
 Senior Staff Writer, 419.242.7744
 Staff Writer
 Staff Writer
 UT Correspondent
 Graphics Manager & Webmaster
 Sales Representative
 Sales Representative
 Distribution

Culturax Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: 616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604
 • Tierra phone 419.870.6565 • Fax: 419.241.5774

• **DEADLINE: MONDAY AT 11:00AM** •

SALES: 419.870.6565

• E-mail: laprensa1@yahoo.com

• **web site: www.laprensatoledo.com** •

Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each

Member of Newsfinder, an affiliate with AP

Copyrighted by Culturax Publications, Inc. 2004

La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy. Sales Representatives:
 Detroit MI 48209 Carla Soto & Rico **313.729.4435**

We accept: Discover, Visa, & MC

Angelita Cruz Bridges takes a political time out; she'll focus on Joseph A. Flores scholarship program

By Alan Abrams
 La Prensa Senior Correspondent



Angelita Cruz Bridges

Angelita Cruz Bridges, president of the Hispanic/Latino Democratic Caucus of Lucas County, is stepping down in January at the close of her successful two-year term.

Bridges, who cut her political teeth during Anita López's successful campaign for election to the Toledo School Board in 2001, says she wants to give someone else a chance to become actively involved in the political process.

But rest assured, Bridges is not burned out by her experience, which also placed her on the executive committee of the Lucas County Democratic Party.

She and her husband Jonathan, a financial analyst with Jeep Truck Engineering in Detroit, are the parents of a young son, Donovan, who turns three next March. And while Bridges isn't about to become a stay-home mom; she is looking forward to being able to spend more quality time with her family.

Bridges, who is 30, is a staff attorney at Bowling Green State University. "I work in an office of three, and I am a ten-month attorney, which means I have two months off. And I get to work with one of my mentors, Jeanne Johns," says Bridges.

She is also looking forward to helping launch the Judge Joseph A. Flores Scholarship, which is currently at the planning stage at the University of Toledo Foundation. "I look forward to working with Mary Jane Flores to get the scholarship endowed," says Bridges. The scholarship honors the longtime judge of the Common Pleas Court of Lucas County, Juvenile Division.

Bridges and Family Court magistrate Alan Mutchler, a close associate and friend of the late Judge Flores, are part-time teachers in the paralegal studies program at the University of Toledo, under the direction of Kathleen Reed. "I teach contract law twice a week, on Monday and Wednesday evenings," says

Bridges.

Bridges, who is of Puerto Rican descent, was born in Suffern, in New York's Rockland County. Her parents, David and Eneida Cruz, came to Northwest Ohio in order to pursue their educational and career goals.

"I graduated from Bowling Green High School in 1992 and did my undergraduate studies at the University of Toledo. After I graduated from law school in 2000 and passed the bar exam, I was hired by Advocates for Basic Legal Equality (ABLE) as a housing attorney under the Americorps program working in the area of predatory lending," says Bridges.

Donavan will be almost seven years old when the 2008 election rolls around. Does that mean Bridges will return to the political arena? She's not ruling out any possibilities at this point.

Breves:

(Continued from Page 1)

y profesor de un colegio de escuela secundaria; profesor de Teología y de Ética profesional y Rector del "Profesorado Sedes Sapientiae".

Asimismo, asesor de la Acción Católica, de los "Cursillos de

Cristiandad", de las "Jornadas de Jóvenes" de los "Scouts" y activo promotor de los derechos espirituales de la pastoral familiar y de la catequesis.

Al momento de su nombramiento episcopal, era Vicario General de Gualaguaychú, párroco y profesor en el seminario

mayor diocesano.

El 5 de diciembre de 1996 fue nombrado obispo de Gualaguaychú y recibió la ordenación episcopal el 19 de marzo de 1997.

En la Conferencia Episcopal, es miembro de las Comisiones para la Catequesis y para la Pastoral Social.

La Prensa Lorain & Cleveland Staff

Roberta M. Rosa - Reportera
 Teodosio Feliciano - Reportero & Fotógrafo
 Rico - Fotógrafo
VENTAS:
 Rubén Torres Lorain Field Representative
 440.320.8221
 Teodosio Feliciano Cleveland Field Representative
 216.252-7773 ext. 2

Culturax Publications, Inc., d.b.a.

La Prensa Newspaper
 199 N. Leavitt Road,
 Amherst, OH 44001
 Lorain County Office
 Professional Building,
 Ste. 201
 laprensa1@yahoo.com
 www.laprensatoledo.com

Fed judge bars Arizona immigration initiative from becoming law

By ANANDA SHOREY
Associated Press Writer

TUCSON, Ariz. (AP), Nov. 30: A federal judge last Tuesday temporarily barred the state from implementing a ballot initiative aimed at cutting illegal immigrants off from public benefits.

U.S. District Judge David C. Bury's order said a lawsuit by initiative opponents raised questions about the constitutionality of Proposition 200, which was approved by voters on Nov. 2. His temporary restraining order will keep the measure from becoming law until at least Dec. 22, when he has scheduled a hearing on the lawsuit.

Bury said his decision shouldn't be construed as a comment on the legality of the proposition. The order merely gives the court time to consider the issue, the judge said.

"It seems to this court that a matter as important and with such potential ramifications as Proposition 200 requires and deserves time for thoughtful deliberation," Bury wrote in his order.

Proposition 200 requires proof of immigration status when obtaining certain government services and proof of citizenship when registering to vote. Government workers who don't report illegal immigrants who try to

get benefits could also face jail time and a fine.

Backers sold the measure during the campaign as a way to begin cracking down on illegal immigration in Arizona, the busiest illegal entry point on the U.S.-Mexico border.

The suit filed here Tuesday argues that Proposition 200 is unconstitutional because it usurps the federal government's power over immigration and naturalization.

"We believe that this is a promising start to ensure that the proposition doesn't become law," said Ann Marie Tallman, president and general counsel of the Mexican American Legal Defense and Educational Fund, which filed the lawsuit on behalf of the plaintiffs, including several undocumented immigrants.

Gov. Janet Napolitano's spokeswoman, Jeanine L'Ecuier, said Napolitano had been planning to sign a proclamation Wednesday declaring that Proposition 200 is state law.

However, she and Napolitano general counsel Tim Nelson said the judge's order apparently bars the governor from issuing the proclamation. "Our understanding is that the judge's intent is that it not take effect," L'Ecuier said.

Proponents who backed the proposition didn't return phone calls Tuesday evening

seeking comment on the judge's decision. Earlier in the day, Randy Pullen, chairman of Yes on Proposition 200, said: "I think we are on real solid ground constitutionally."

The lawsuit argues that the law will jeopardize the "health and well-being" of families who depend on public benefits for basic necessities and could potentially cut them from all state services, including schools and emergency services.

The measure wasn't intended to affect federally mandated services.

The suit says that provisions of the law requiring people to present IDs to vote will disenfranchise thousands, disproportionately affecting Hispanics who are less likely to have the kinds of identification required.

The suit asks the court to declare the initiative unconstitutional and issue an injunction preventing it from ever taking effect.

Arizona Attorney General Terry Goddard concluded that Proposition 200 applies only to welfare benefits.

But supporters of the measure filed a lawsuit Nov. 18 seeking to broaden its scope to include benefits such as public housing, food assistance, college education and employment benefits.



Es Una Manera de Negocio Por La Que Luchamos Diariamente

Contribuyendo a nuestras comunidades. Honda of America Manufacturing apoya orgullosamente la Coalición Hispana de Ohio, la Comisión de Asuntos Hispanos/Latinos de Ohio y la Cámara de Comercio Hispana de Ohio porque aspiramos comprender mejor a todas las gentes y a un mundo que valora cada persona.

Depender de una base de proveedores diversa. Sabemos que las empresas que son de propiedad minorías y de mujeres fortalecen nuestra competitividad y nos ayudan a sobrepasar las expectativas del cliente.

Contratar a empleados de todos los pasos de la vida. Honda trabaja mediante muchas organizaciones para desarrollar nuestro equipo de 16,000 empleados.

Parte de Algo MayorSM

Editorial by La Prensa: Resolve the impasse

Over two months have passed since the first of the AG six were "terminated" by the new director of the Aurora L. González Community & Family Resource Center and nothing has been done by the AG Board of Directors to resolve several crises.

Labor grievances and requests to recognize Union Venceremos as the bargaining unit of AG employees as well as requests for a variety of documents under the Freedom of Information Act (FOIA) are pending.

All requests/grievances have been ignored and/or neglected by the AG Board, which bears ultimate responsibility to resolve these impasses and issues.

The Board's attorney is of the opinion that AG does not have to release its records since it is a "private" corporation. But this belies the fact that AG is a non-profit corporation that depends almost exclusively upon public monies for its financial support, in its pledge to serve the south end community with essential social services.

The AG Board cancelled its regularly scheduled monthly meeting of November 22, and then cancelled, at the last minute, meetings slated for November 29 and December 6. One of its officers claims that the next meeting won't be until January 24 at 6:00PM. If this be the case, three months will have gone by without any negotiation or attempt of resolution.

Meanwhile, clients of AG are complaining of a denial or a diminution of services by AG, which the AG Center is pledged to provide, and six former employees are left high and dry, without due process or hearing and contrary to the AG's own Employee Handbook of 1999.

The Board is urged to attempt resolving these serious issues as soon as possible and otherwise comply with FOIA.

Sobering Iraqi Casualty Stats The Human Cost of Occupation

Though December 7, 2004

U.S. Military Casualties in Iraq:

Since war began (3-19-03): 1,273 dead
 Since "Mission Accomplished" speech by George W. Bush (5-1-03): 1,136 dead
 Since capture of Saddam (12-13-03): 811 dead
 Since U.S. handover to Iraq (6-29-04): 412 dead
 U.S. Wounded: 9,552
 Estimated Iraqi death toll: 30,000 to 100,000
 Source: www.antiwar.com



Vice Pres. Dick Cheney

HONDA

Honda of America Manufacturing
Marysville • Ohio

www.ohio.honda.com

Empresa de Igualdad de Oportunidades / Acción Afirmativa

LA SED 2004 Annual Holiday Festivities campaign underway to help needy during Holiday Season

By Alan Abrams,
La Prensa Senior Reporter

(DETROIT) For Juana Alvarez, LA SED (Latin Americans for Social and Economic Development) has brought a new meaning to her life.

The 74-year-old lifetime resident of Southwest Detroit recalls that "I was volunteering at the Webster School on 25th and Porter, and after they got out in June, I knew I had to find something to do. I wanted to get involved in something, but at some of the places I approached, I did not feel welcome. But here at LA SED, they greeted me with open arms. They actually swept me off my feet," says Alvarez.

"They were happy to have me here as a volunteer, especially because they were short of help. I enjoy helping the ladies. I go to the store for them as well as cleaning tables and picking up after events.

"I've volunteered at the Clark Park Recreation Center and at Head Start, and I really enjoy doing this. They're like a family here, especially my program director Edith Colón and her staff.

"There are a lot of activities for seniors. We have lots of

luncheons, and we play Bingo. LA SED sponsors many programs in which speakers come in and talk to us about nutrition and exercise.

"I lived on Howard and Fisher for 33 years, and now I'm at the Delray Senior Pavilion. I enjoy living in the neighborhood," says Alvarez.

Her story is just one of many of Southwest Detroit residents whose lives have been touched by LA SED. And now LA SED is planning its 2004 Annual Holiday Festivities to help the thousands of needy children, adults and senior citizens served by the agency each year, explains Jane C. García, Christmas Committee Chairperson.

LA SED is the oldest Latino, non-profit organization in the Detroit area. For almost 40 years, its goal has been to improve the quality of life for Latinos and all residents of Southwest Detroit and surrounding communities through advocacy and providing a comprehensive program of services. These services include immigration assistance, tax preparation, legal advice, and employment services.

According to Isabel Rodríguez of LA SED, the agency also provides an array of educational programs for children and young adults including after-school tutoring, job training and Internet-based classes, dropout prevention and gang-resistance programs for former gang members and single mothers.

As Juana Alvarez's story shows, LA SED cares about senior citizens. It provides daily meals, recreation and health programs, minor home repair and chore-work services for homebound seniors, intergenerational camp and computer literacy training.

In addition, transportation, child care and emergency care packages are provided to individuals in need throughout the year.

Last year, LA SED's 2003 Annual Holiday Festivities helped close to 2,000 individuals, most of them children and senior citizens. This year, LA SED's goal is to help 2,500 needy members of our community throughout the holiday season and winter months.

Financial contributions to LA SED help the organization provide gift certificates for food, clothing, toys and

household items for families and seniors with very limited financial resources who otherwise would be unable to celebrate Christmas.

Donations can be sent to LA SED, Inc., 4138 W. Vernor Highway, Detroit, MI 48209. Share your Christmas blessings with those less fortunate by helping LA SED this holiday season.

Our seniors like Juana Alvarez depend upon your help.



Salsa Christmas Party

at Kikis on:

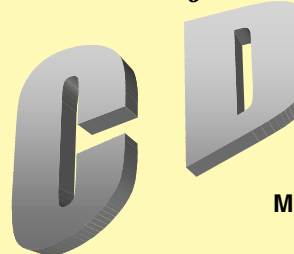
Dec. 11,
starting at 10:00PM

2522 West 21st
Lorain OH



It's Your Turn!

Toledo Urban Federal Credit Union
Certificates of Deposit



12 - month*
Rate 3.00%

**ANNUAL
PERCENTAGE YIELD
3.03%**

MINIMUM DEPOSIT of 500.00

Call 419.255.8876

MEMBER NCUA

Your savings federally insured up to \$100,000.00

*There is a substantial penalty for early withdrawal. Rates subject to change without notice.

EVERLASTING DESIGNS
We Design Your Future Now!

CALL TODAY FOR OUR BEST PRICES EVER! LIMITED QUOTY

Se Habla Español!
419.242.3607
419.409.1776

GRAPHIC DESIGN
FOR ALL YOUR MARKETING NEEDS

- ✓ BUSINESS CARDS & LOGOS
- ✓ FLYERS
- ✓ CD DESIGN
- ✓ WEBSITE DESIGN

1806 MADISON ST. - SUITE 203 - TOLEDO, OHIO 43624
www.everlastingdesigns.com

Robert Gutierrez
AAA "Top Rated"
robert@everlastingdesigns.com

"Let Us Help You Out"

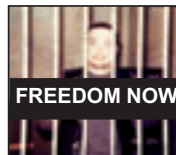


Eric Hill - Owner

Blue Collar Bonding

419-327-BOND
419-215-8741
Call Toll Free 24 Hrs.
866-450-2663

"Your word is our bond."
Employees Educated & Licensed by
Department of Insurance
Fast Professional Service



1709 Spielbusch Ave. (Across from the Jail)

Kevin McQueen can help secure the financial future of your business.

Let Kevin McQueen put the resources of the Northwestern Mutual Financial Network to work for your business. From employee benefits, to the death, disability or retirement of a partner, to pension and estate planning, Kevin can call on a network of specialists dedicated to providing the expert guidance and innovative solutions to help your business meet its financial goals. Call Kevin McQueen today to arrange a free, no-obligation meeting.



Kevin S. McQueen
Financial Representative
Northwestern Mutual
Financial Network-Toledo
3950 Sunforest Court, Suite 200
Toledo, OH 43623
(419) 407-8656
(419) 473-2270
kevin.mcqueen@nmfn.com
www.nmfn.com/toledofinancial

Northwestern Mutual
FINANCIAL NETWORK®

It's time for a Quiet Conversation.™

©2004 The Northwestern Mutual Life Insurance Co., Milwaukee, WI Northwestern Mutual Financial Network is the marketing name for the sales and distribution arm of The Northwestern Mutual Life Insurance Company and its subsidiaries and affiliates. 4064-152



¡Feliz Cumpleaños Itzi Cruz (3 años)!

Social Work

Service & Support Specialist Substitute

The Lucas County Board of Mental Retardation/ Developmental Disabilities is seeking a person to work on an intermittent basis. This candidate will fill in for full-time staff on long-term leaves of absences and will coordinate services for persons with disabilities. Bachelor degree in social work or related area plus two (2) years of experience in coordinating, evaluating and/or implementing community services for individuals with MR/DD or in a related area is required. Current pay is \$12.85 per hour. Send resúme to:

Lucas County Board of MR/DD
2001 Collingwood Blvd.
Toledo, Ohio 43620
Attn: Human Resources/MAK

E.O.E.

Café/Catering Assistant

Part time, 16-20 hrs. per week. Provide excellent service to Museum Café patrons and assist in food preparation, catering operation, coffee bar, operate cash register and assist in other areas of the food service operation as needed. Requires high school diploma or equivalent with previous experience both front and back of house. Must be reliable, neat, and have excellent interpersonal skills. To apply, e-mail resúme to jobs@toledomuseum.org or mail to

Human Resources,
Toledo Museum of Art,
PO Box 1013,
Toledo, OH 43697.

E.O.E.

PRODUCTOS NETAMENTE MEXICANOS

¡Venga Visitenos!
Tienda mexicana

Dos Hermanos Market

136 E. Beecher St.,
Adrian MI
Tel 517.264.5126

MEXICAN PRODUCTS y Más!
¡Bienvenidos! Come visit us!

Phone: (313) 849-1330
Phone: (313) 849-0194
Fax: (313) 849-2222

Maria International Travel
Agencia de Viajes

Maria de Lourdes Arzola
5815 W. Vernor Hwy
Detroit, MI 48209

See additional classifieds pages 18-22 →

CALENDAR OF EVENTS:

Dec. 11, Salsa Christmas Party at Kikis, 2522 West 21st St., Lorain OH; music by Roberto Ocasio's Tropical Jam band.

Jan. 8, 2005: Three Kings Day Celebrations in Toledo, sponsored by Club Taino, and Lorain. Stay tuned to further details.

Mar. 5, '05: UT's LSU's annual Scholarship Baile with the Hometown Boys.

[Any listings? Contact Rico at 419-870-6565 or 313-729-4435, or Teo Feliciano for Cleveland events at 216-252-7773 (ext. 2), or email to laprensa1@yahoo.com. Always call ahead before going to any event for last minute changes or cancellations.]

Happy Holidays de parte de La Prensa!

MANDAMIENTOS DEL DEPARTAMENTO DE TRABAJO

¿Usted es una persona que trabaja y no sabe el horario que debe cumplir y sueldo que debe recibir por ley?

Entérese que la ley del trabajo especifica que todo trabajador debe recibir pago por horas trabajadas. Por lo general, esto se refiere a todo el tiempo que usted permaneció en la compañía al servicio del empresario o en cualquier otro lugar de trabajo asignado.

- Las situaciones que NO regula la ley, son:
- a) Pago por vacaciones, por días feriados, por terminación de empleo ni por enfermedad.
 - b) Periodos para descansar o comer de 20 minutos, aumento de sueldo o beneficios.
 - c) Pago adicional por trabajar fines de semana.
 - d) Aviso de despido, razón por el despido, ni el pago inmediato del ultimo sueldo de los empleados despedidos.

El sueldo mínimo que debe recibir por cada hora trabajada es de \$5.15. En caso de que trabaje más de 40 horas en una semana de 7 días, debe recibir una compensación de tiempo y medio de su pago regular. Sin embargo, en ciertos negocios hay empleados que están exentos de las estipulaciones que requieren el pago de horas adicionales.

Otras cosas que usted debe conocer, son:

1. **Ley de Contabilidad.** Requiere que los patrones lleven la contabilidad de sueldos y horas. Hora y día en que comienza la semana de trabajo, el número total de horas trabajadas en cada semana de trabajo y cada día de esa semana.
2. **Empleo de menores.** La ley prohíbe contratar menores de 14 años. Limita las horas de trabajo para los menores de 16 y prohíbe el empleo de menores de 18 en cualquier ocupación peligrosa.
3. **Acta sobre Ausencia Médica y Familiar.** El derecho a estar ausente por cuestiones médicas o familiares se adquiere después de haber trabajado por 12 meses. Las compañías de 50 o más trabajadores deben ofrecer hasta 12 semanas de ausencia sin pago al año por enfermedad propia grave, por el nacimiento o adopción de un hijo(a), o cuidado de algún familiar.
4. **Ley para la Protección de los Obreros Agrícolas Migratorios y de Temporada (MSPA).** Cuida del salario, vivienda y transporte del migrante. También exige que los empleadores se inscriban al Departamento de Trabajo de EEUU.

Para obtener mayor información sobre las horas y sueldos que le corresponden por ley, comuníquese a:
- Departamento del Trabajo, en Detroit: 313.226.5649
- Consulado de México: 313.964.4515, 17, 32, 34 ext. 14

Weekly Horoscope

BY SEÑORITA ANA

ARIES: (March 21-April 20)

This will be a creative week for you, even though your energies will be subdued. Your personality will blossom under any pressures and you get the feeling that any problems you have will be over soon and gone. Recklessness may mean overspending your budget.

TAURUS: (April 21 - May 21)

Your week's plans may need alterations because of a financial development, or perhaps a misunderstanding somewhere along the line. Your workday routine may be aggravated and could be a continuance from a former problem that still exists. Put everything in perspective.

GEMINI: (May 22 - June 21)

Don't rely on too much cooperation this week from those around you, who are probably just as stressed out as you are. Stimulating ideas just might arise from quiet and seemingly boring times. Your finances are definitely on an upswing, but don't overspend.

CANCER: (June 22 - July 23)

This is not the week for taking risks or speculating, and if a long-term debt is inevitable, check out all the facts first, before signing anything. A friendship or romance may be a bit rocky right now, try not to force issues, and avoid being outspoken to others.

LEO: (July 24- August 23)

Optimism abounds during the week, but don't allow this high feeling to prompt extravagance or carelessness where your given responsibilities are concerned. You may be caught in the middle of a job dispute, find out which priority dominates your actions.

VIRGO: (August 24 - September 23)

Verbalizing your feelings to someone close could be the best way to clear the air, provided tact is used. Creativity flourishes this week, but make sure to be super practical in all financial dealings. Take a good and honest look at a love relationship—is it real?

LIBRA: (September 24 - October 23)

Opt for a low-key approach toward just about everything this week. Those surrounding you will tend to be both uncooperative and unpredictable, so it may be difficult to stay calm and in control. Your good spirits and self-assurance are quite contagious.

SCORPIO: (October 24 - November 22)

You and someone close to you may be very much at odds during the week - be patient and work things out. Whether on the job or in your social life, the pace quickens and you're apt to be incredibly busy. Your home life is also picking up momentum so plan your time.

SAGITTARIUS: (November 23 - December 21)

Counterproductive influences are at work so you will need to get down to business concerning your immediate career plans and ultimate goals. It's time to lie low and recharge your energies. A delightful romantic interlude will influence your outlook.

CAPRICORN: (December 22 - January 20)

An insecure person in your inner circle can benefit from your support this week. And while you are giving good advice, you may realize the advice is very much applicable to one of your own problems. With conflict at home, work out a solution to please everyone.

AQUARIUS: (January 21 - February 19)

Whether or not you are enjoying a change of scene this week, a romantic encounter will set your spirits soaring. Pleasant times will be spent at home and with the family, and there is a definite possibility of overdoing and overindulging in the evenings.

PISCES: (February 20 - March 20)

Don't be surprised if you have second thoughts about some matter you had thought was definitely settled. After reviewing it, you may find room for improvement. Be flexible concerning social plans for scheduled events might have to be postponed. Alternate plans will be more enjoyable.

IF THIS WEEK IS YOUR BIRTHDAY: You and a lover may share a meeting of the minds, and all those deep discussions will bring you closer together. Now you can connect with a soul mate whose values will reflect yours on all levels. New influences will create a liberating effect on you.

Los Mochis ganan a Hermosillo con carrera de "caballito"

LOS MOCHIS, México (AP): Con dos carreras en la novena entrada aprovechando el descontrol de Matt Childers, los Cañeros de casa se impusieron 3-2 a los Naranjeros de Hermosillo al abrir su serie en la liga mexicana de béisbol.

Los Cañeros se impusieron con una carrera de "caballito" el viernes en el primer cotejo de la serie programada a tres.

El relevista Childers salió a lanzar la novena con una carrera de ventaja, pero su descontrol lo hundió. El lanzador dio "wild pitch" que le permitió a Rontrez

Johnson llegar a tercera base cuando solamente había un out. Entonces Matías Carrillo produjo la del empate con un doblete.

Childers siguió lanzando y aceptando que se le embasaran. Golpeó a Mario Santana para que se congestionaran las bases y a continuación Jason Bass recibió base por bolas para que entrara la carrera de la diferencia caminando.

Por los Cañeros abrió Baudel Zambrano (0-0). Lanzó siete entradas donde recibió una carrera y seis hits, además regaló dos bases y ponchó a uno. Le siguieron tres pitchers más. Adrián Manzano (3-1) se apuntó la victoria.



Por los Naranjeros trabajaron cuatro lanzadores Childers (1-3) salió derrotado.

En Navojoa, Chris Coste pegó un sencillo productor de la carrera del triunfo de 7-6 de los Yaquis locales sobre Mayos de Navojoa.

Oscar Bustillos (3-0) se apuntó el éxito y Roberto Verdugo (0-1).

Fueron los únicos juegos programados.

Monterrey va a la final tras golear al Atlante

MONTERREY, México (AP), 4 de dic: Con par de goles del argentino Guillermo Franco y otro de Sergio Pérez, los "Rayados" de Monterrey golearon el sábado por 3-1 (global 7-3) al Atlante y se clasificaron a la final del torneo Apertura 2004 del fútbol mexicano.

Monterrey jugará la final ante el ganador de la otra semifinal que se disputan Pumas de la UNAM y Atlas. Pumas, que esta adelante 4-3, visitará el domingo al Atlas en el estadio Jalisco para disputar su partido de vuelta.

Franco, que en el partido de ida había marcado un gol y participado en la construcción de otros dos, se lució al marcar los primeros dos tantos del partido de vuelta, desarrollado en el estadio Tecnológico de esta ciudad, ante unos 36,000 espectadores.

El solitario gol de Atlante fue obra de Mario Hernández Lash.

Franco abrió el marcador a los 23 minutos, cuando recibió un pase en el área de Ismael Rodríguez y tras burlar la marca de un defensa fusiló de derecha al arquero argentino Federico Vilar.

El primer tiempo fue de

intensa lucha en la media cancha y de pocas opciones de gol por ambos lados.

El volante argentino Walter Erviti, del Monterrey, sufrió un choque con un defensa a los diez minutos del primer tiempo y tuvo que salir luego de la jugada por una molestia muscular. Su lugar fue ocupado por Oribe Peralta.

Franco, que en el partido de ida salió con un par de cortadas en la cabeza por choques con Hernández Lash, jugó con una banda en la cabeza para proteger las heridas.

El argentino, goleador del torneo con 15 tantos en 17 partidos, colocó el 2-0 a los 60 minutos, cuando recibió un pase en el área de Luis Ernesto Pérez y tras burlar la marca de un zaguero volvió a fusilar a Vilar.

Miguel Herrera, entrenador del Monterrey, sustituyó a Franco a los 66 minutos y su lugar fue ocupado por Sergio Pérez, quien en la primera jugada que intervino anotó el tercer tanto de su equipo a los 67 minutos.

Pérez empujó el balón con la derecha luego de recibir un pase desde un costado de Ismael Rodríguez.

El gol de Pérez llegó cuando los hinchas de



Monterrey despedían a Franco con cantos de "Guille, Guille, Guille".

Atlante siguió luchando y a los 86 minutos un remate de cabeza de Hernández Lash venció el lance del arquero Juan de Dios Ibarra.

Apenas terminó el partido, los festejos del estadio se extendieron a las calles de esta ciudad del norte de México.

Monterrey llega a su segunda final en los últimos dos años. Monterrey se coronó campeón del torneo Clausura 2003, bajo la ordenes del técnico argentino Daniel Alberto Passarella.

Atlas recibe el domingo a los Pumas a las 19:00 hora local (0100 GMT), para decidir al otro finalista. Pumas en el actual campeón del torneo Clausura 2004, mientras que Atlas busca coronarse desde hace 523 años.



Grandes Ligas no castigarán a Bonds, Giambi, y Sheffield

Después del gran escándalo suscitado ante las presuntas adiciones de consumo de esteroides anabólicos por parte de peloteros como Barry Bonds, Jason Giambi y Gary Sheffield, las Grandes Ligas del béisbol probablemente no los sancionará.

En vez de enfocarse en lo que ya ocurrió, el comisionado del béisbol, Bud Selig, está más preocupado con presionar a los peloteros para que estén de acuerdo en someterse a pruebas antidopaje más frecuentes antes de que expire el actual contrato laboral, que se vence en diciembre del 2006.

Baile con La Chula

La Virgen de Guadalupe

12 de diciembre

9:00PM to 2:00AM



El Reparó restaurant
5859 Southwyck Blvd.
Toledo OH

• norteña • tejana
• merengue • y más!

419.868.5719

Give ART for the Holidays!: Available paintings, photographs and sculptures of Latino International Artists such as:

- Alicia Miner, www.aliciaminer.com
- Andrea López, www.andrealopez.com.mx
- Cristabel, www.cristabel.org
- David Sefami, www.geocities.com/dsefami
- Fernando Ortiz, www.ferortiz.artroof.com
- Gerardo Macias, www.gerardomacias.net
- Guillermo Munro, www.gmunro.com
- Laura Castaneda, www.artte.com/lauracastaneda
- Marcela Welsh, www.marcelawelsh.com
- Martha Chapa, www.marthachapa.com
- Nora Chapa-Mendoza, www.nmendoza.org



Sopa de Letras por Carla Soto

E	M	A	N	C	O	R	F	I	E	S	T	A
A	I	S	E	L	G	I	E	P	A	D	A	C
M	S	E	G	U	I	D	O	R	I	D	M	E
N	E	A	S	E	C	A	R	E	G	I	A	L
E	D	L	I	C	O	M	I	D	A	C	R	E
G	U	G	U	A	D	A	V	A	M	I	F	B
R	M	I	S	P	I	R	A	F	O	E	E	R
I	F	E	A	O	C	D	M	I	R	M	N	A
V	I	D	G	U	N	E	C	E	I	B	O	C
G	R	I	S	A	I	M	A	R	D	R	I	I
E	O	C	M	E	J	O	M	S	R	E	G	O
S	O	R	E	E	R	C	I	D	I	A	I	N
E	R	E	S	P	O	D	E	A	G	M	L	F
F	G	U	A	D	A	L	U	P	E	O	E	I
R	E	L	I	E	R	D	I	C	S	T	R	E

VIRGEN GUADALUPE CELEBRACION RELIGION IGLESIA

MANDA COMIDA FIESTA DICIEMBRE MISA

PADRE SEGUIDOR CREER AMAR

Lottery Results for Saturday, December 4, 2004

OHIO	
Mid-day Pick 3	3-8-3
Mid-day Pick 4	8-1-3-6
Pick 3	6-4-3
Pick 4	4-8-0-9
Rolling Cash 5	12-25-27-31-39
Super Lotto Plus	20-24-26-44-47-49 +33
Kicker	9-2-4-0-5-6
Mega Millions	12-32-37-41-52 +13 [12-03]
MICHIGAN	
WinFall	01-11-22-30-40-48
Fantasy 5	04-12-17-20-22
Daily 3 Eve	554
Daily 3 Mid	326
Daily 4 Eve	8562
Daily 4 Mid	0819
INDIANA	
Daily 3 Evening	4-1-2
Daily 4 Evening	3-4-1-1
Lucky 5 Evening	3-7-13-18-36
Hoosier Lotto	23-30-34-35-37-44
Powerball	6-9-16-22-30 PB:4, M:4
Daily 3 Middy	9-7-8
Daily 4 Middy	8-7-3-3
Lucky 5 Middy	10-15-17-22-32



Chief Celestino Rivera (center) is shown with some of the PRFAA award recipients.

Lorain First Name Last Name	Puerto Rican Last Name	Teachers Class	School
Miguel A.	Bigio	Auto Mechanics	Admiral King High
Carmen M.	Colón	Spanish	Admiral King High
Rick	Gómez	Social Studies	Admiral King High
Cassandra	Marquez	English	Admiral King High
Nilsa	Nieves	Spanish	Admiral King High
Jose	DelValle	ESL/Bilingual	Southview High
Myrna E.	Skarupa	Spanish	Southview High
Efrain	Soto	Auto Body II T&F	Southview High
Maria C.	Torres	Spanish	Southview High
Guillermo	Arriaga	Science	Lorain Middle
Miriam C.	Engle	Reading	Lorain Middle
Mirta	Mendak	English as a Second Language	Lorain Middle
Kathybel	Ortiz	Science	Lorain Middle
Brian C.	Pagán	Social Studies	Lorain Middle
Anthony	McLéndez	Physical Education	Whittier Middle
Roe R.	Pagán	Social Studies	Whittier Middle
Henry	Soto	Spanish	Whittier Middle
Mayra I.	Baez-Coughlin	2nd Grade	Hawthorne Elementary
Kenneth	Fariá	Physical Education	Hawthorne Elementary
Noemi	Pagán	4th Grade	Hawthorne Elementary
Michelle	Quiñones-Davis	4th Grade	Hawthorne Elementary
Olga	Villarreal	3rd Grade	Hawthorne Elementary
Marilyn A.	Aponte	3rd Grade	Homewood
Michelle J.	Barbosa	5th-6th Grade	Homewood
Rae M.	Bastock	4th Grade	Homewood
Ida M.	Concheek	2nd Grade	Homewood
Yasmin	Saez	3rd/4th Grade	Homewood
Marie I.	Deshuk	3rd Grade	Irving Elementary
Julie M.	Kilrain	3rd Grade	Irving Elementary
Myrna	Williams	Developmentally Handicap	Irving Elementary
Allison J.	Caldera	Pre-K/Kindergarten	Lakeview
Rosalina	Fontanez	Pre-K/Kindergarten	Lakeview
Madelaine	Pozzi	Elementary Art	Lakeview
Ileana	Rios	Montessori 1-3 Grade	Larkmoor
Yvette	Torres	2nd Grade	Lincoln
Jessica M.	Bomback	1st Grade	Lincoln
Carmen M.	Nieves	Kindergarten	Lincoln
Katherine	Otero	2nd Grade	Longfellow
Irene E.	Martin	2nd Grade	Lowell
Kimberly M.	Clark	2nd Grade	Lowell
Janine E.	Manning	3rd Grade	Masson
Ramon	Cruz	Severe Behavior Handicap	Masson
David	Gómez	5th - 6th Grade	Masson
Hermita	Guerrieri	3rd - 4th Grade	Masson
Lydia E.	Guerrieri	Bilingual Program Resource	Masson
Rafael	Guzman	5th Grade	Masson
Evelyn	Lough	1st Grade	Masson
Nilda I.	Rodríguez	1st Grade Language Enrichment	Masson
		Assistants Program	
Carmen L.	Sheets	Bilingual Program Resource	Masson
Susanne M.	Silva	Kindergarten	Masson
Miriam	Vázquez	5th - 6th Bilingual	Masson
Margarita	Vergara	LD Bilingual	Masson
Stacy M.	Rosario	6th Grade	Palm/Fairhome

Lorain	Puerto Rican	Police Officers
Celestino	Rivera	Police Chief
Eladio	Andujar Jr.	Detective
Edward	Bermudez	Detective
Adalberto	Rivera	Sergeant
Rudy	Arce	Patrolman
Miguel Angel	Baez	Patrolman
Manuel A.	Brillon	Patrolman
Christopher	Colón	Patrolman
Orlando	Cruz	Patrolman
Erick H.	González	Patrolman
Stanley	Marrero	Patrolman
Emilio Julio	Morales	Patrolman
Juan Alber	Rodríguez	Patrolman
Miguel	Salgado	Patrolman
Jesus M.	Sánchez Jr.	Patrolman
Edwin Manuel	Soto	Patrolman
Peter Confesor	Soto	Patrolman
Ricardo Manuel	Soto	Patrolman
Efrain	Torres	Patrolman

Government Representatives		
Bob	Taft	Governor
Michael	DeWine	Senator
George	Voinovich	Senator
Sherrod	Brown	Representative
Marcy	Kaptur	Representative
Joseph	Koziura	Representative
Dennis	Kucinich	Representative
Craig	Foltin	Mayor
Dee	Morgan	School Superintendent

Other Latino/Lorain Teachers		
David	Arroyo	Science
Laurie A.	Myyro	1st Grade
Myrna	Chávez-Tomazic	Reading First-Literacy
Sandra M.	De Rivero-MaClellan	Pre-School Special Education
Leticia	Fischer	Spanish/Social Studies
Maria Joao	Fontes	Spanish/Bilingual Coordinator
Carmen I.	Gallo	3rd Grade
Vicky D.	Hermann	3rd Grade
Arturo	Hernández	6th Grade
Luz V.	Higgason	Bilingual/ESL/English
Richard	López	Learning Disability
Ruben	Lucio	English as a Second Language
Elva	Mendoza	1st Grade
Gilbert G.	Pérez	5th Grade
Richard A.	Ramirez	Social Studies
		Whittier Middle
		Larkmoor
		Irving Elementary
		Emerson Elementary
		Admiral King High
		Southview High
		Meister
		Larkmoor
		Homewood
		Southview High
		Lorain Middle
		Lorain Middle
		Lowell
		Irving Elementary
		Southview High



Shown above is teacher Juanita Sanquiez, one of the PRFAA award recipients as listed to the left.

PRFAA honors teachers and officers

Acting on its mission to recognize excellence in public service in the Puerto Rican and Latino communities, the Ohio satellite office of the Puerto Rico Federal Affairs Administration (PRFAA) honored on November 30th outstanding police officers and public school teachers during separate events in Lorain.

Nineteen law enforcement officials, commended for their dedication to the safety of the local community, participated in the ceremony held at the Lorain Police Department.

During the event, Angel Pagán, PRFAA senior community officer in Ohio, praised the officers for serving as role models to young people.

"Today we recognize the vital role you play within our community. Through your dedication to keep our community safe, you come in contact with many of our young people. Your intervention, in many occasions, is the turning point for many in the community to choose the right path," said Pagán.

Participants included Craig Foltin, mayor of

Lorain, representatives of U.S. Senator George Voinovich and U.S. Congressman Sherrod Brown, and Celestino Rivera, the only Puerto Rican Chief of Police in the state of Ohio.

PRFAA Ohio Satellite office also honored over sixty Lorain public school teachers for their outstanding achievement and excellence in public service during an event co-sponsored by the Lorain City School District. Participants included Lorain School Superintendent Dee Morgan and a representative from Congressman Sherrod Brown's office. See adjacent list of honorees.

PRFAA honra logros de servidores públicos
La Oficina Satélite de Ohio de la Administración de Asuntos Federales de Puerto Rico (PRFAA, por sus siglas en inglés) honró el pasado lunes la labor de varios oficiales de la policía local y maestros de escuelas públicas en dos eventos llevados a cabo en la ciudad de Lorain.

PRFAA rindió tributo a diecinueve agentes de la policía destacados por su dedicación a la seguridad de la comunidad local. Angel Pagán, Oficial Comunitario Superior de PRFAA en Ohio, elogió a los oficiales por servir como modelos

ejemplares para los jóvenes de la comunidad.

"Hoy nosotros reconocemos el rol esencial que ustedes juegan dentro de nuestra comunidad. A través de su labor diaria velando por la seguridad de la comunidad, ustedes están en contacto con muchos de nuestros jóvenes. Su intervención con éstos jóvenes, en varias ocasiones, es lo que los motiva a seguir el camino correcto," puntualizó Pagán.

El evento contó con la participación de Craig Foltin, alcalde de la ciudad de Lorain, representantes del Senador George Voinovich y el Congresista Sherrod Brown, y Celestino Rivera, quien es el único Jefe de Policía puertorriqueño en el estado de Ohio.

La Oficina Satélite de PRFAA en Ohio también honró el lunes a más de sesenta maestros de escuelas públicas por su excelencia en el servicio público. El evento, co-auspiciado por el distrito escolar de la ciudad de Lorain, contó con la participación del Superintendente Escolar de Lorain Dee Morgan y de un representante de la oficina del Congresista Sherrod Brown.



If it has anything to do

We can help.

See us for

- Home Loans
- Debt Consolidation Loans
- Car Loans
- Totally Free Checking*
- Savings Plans
- Investments

Visit us at
2850 Pearl Avenue
or any of our other
20 office locations!

440-989-3348



*Outbound pay for checks. Member FDIC.

Dovin Funeral Home

Porque nos interesamos por Uds...

2701 Elyria Ave. 440-245-5118
Lorain OH 44055 www.dovinfuneralhome.com



Centro de actividades Horizon

El Futuro del cuidado de tu hijo

Dale a tu hijo y a tu familia un **Head Start** afortunada!

Nosotros estamos ofreciendo **Head Start Plus** en los condados de Lorain y Cuyahoga. Si calificas para que te cuiden tus hijos, tu calificas para **Head Start Plus**.

Head Start Plus ofrece:

- ✓ Día Completo- programas para todo el año.
- ✓ Comidas incluidas
- ✓ Clases pequeñas para mas atención de maestros a tus hijos
- ✓ Los mejores programas de Educación
- ✓ Valoración y Protección para tus hijos
- ✓ Dias de Campo y viajes
- ✓ Alta Calidad de cuidado preescolar para familias trabajadoras
- ✓ \$50 dolares de credito cuando traigas este anuncio*
- ✓ Becas disponibles por tiempo limitado



*Restricciones para nuevas familias aplicantes

LOCACIONES

SOUTHSIDE CENTER 2430 e 28th st. Lorain, Ohio 440-277-0608	CENTRAL LORAIN CENTER 205 W. 14th St. Lorain, Ohio 440-244-2833	ALLEN CENTER 300 n. Abbe Rd. Elyria, Ohio 440-366-8847	SOUTH ELYRIA CENTER 104 Loudon Court Elyria, Ohio 440-322-3409	NORTH OLMSTED CENTER 4001 David Dr. North Olmstead, OH 440-734-KIDS
--	---	--	--	---

En libertad el poeta y disidente cubano Raúl Rivero

Por ANDREA RODRIGUEZ

LAHABANA (AP), 30 de nov.: Con los ojos enrojecidos por el cansancio y visiblemente emocionado, el poeta y disidente Raúl Rivero Castañeda enfrentó el martes sus primeras horas fuera de la cárcel sin saber si abandonará o no la isla.

"No tengo un plan todavía para el futuro", dijo Rivero pocos minutos después de llegar a su casa en un barrio capitalino, sobre las 9 de la mañana.

Versiones desde el extranjero habían mencionado que el escritor podría buscar el exilio.

Rivero, de 59 años, tiene su vida momentáneamente en un "compás de espera", luego de casi 21 meses de prisión, aunque las autoridades le sugirieron no emigrar.

"Nunca querría irme de Cuba. Pienso que voy a observar si puedo hacer periodismo normalmente, como estaba haciendo", agregó. Antes de ser detenido, Rivero colaboraba con medios afuera de la isla y coordinaba una agencia de prensa no gubernamental.

Fue el quinto opositor

enviado a casa en dos días, poco después de un traslado masivo de presos desde otras cárceles hacia la capital el fin de semana y un acercamiento diplomático entre Cuba y España.

Madrid impulsó un diálogo con la isla, sancionada por la Unión Europea (UE) por los encarcelamientos del 2003, mientras demandó un gesto de flexibilidad a La Habana.

Además del escritor, fue dejado en libertad el martes Osvaldo Alfonso Valdés.

Oscar Espinosa Chepe, Marcelo López y Margarito Broche fueron excarcelados el lunes, y otros siete reos fueron liberados entre mayo y julio.

Todos ellos, además de Rivero y Valdez, estaban entre los 75 disidentes sentenciados en 2003 por acusaciones de colaborar con Washington para socavar al gobierno cubano.

"Me otorgaron una licencia extrapenal sin condiciones", explicó Rivero, quien parecía haber adelgazado. La figura jurídica, la misma aplicada en todas las excarcelaciones, permite al reo ir a su hogar

para recibir tratamiento médico.

Según el examen médico realizado antes de salir de la prisión, dijo el poeta, su salud en general está bien aunque tiene enfisema pulmonar y quistes en un riñón.

Las liberaciones "son un gesto del gobierno para reducir un poco las tensiones", consideró el reconocido intelectual, quien considera que las detenciones le ocasionaron al gobierno isleño muchas críticas internacionales.

Rivero, quien fue corresponsal de la agencia oficial Prensa Latina y escribió libros premiados por las autoridades de la isla ("Papel de hombre" y "Poesía pública" entre otros) rompió con el gobierno a partir de la década pasada.

Ahora, el escritor dijo que el juicio, en el cual fue condenado a 20 años y los primeros tiempos de prisión fueron "los más difíciles", pues pasó once meses en una celda en solitario.

Alfonso, el otro liberado el martes, fue el único disidente en admitir durante ante el tribunal que habría sido manipulado por Estados



Raúl Rivero

Unidos, mientras sus los otros presos se declararon inocentes.

Mientras, en España las autoridades expresaron su complacencia.

"Las liberaciones son una buena noticia", dijo el canciller ibérico Miguel Angel Moratinos.

"La decisión del gobierno español es seguir trabajando, con sus socios de la UE, con el objetivo de conseguir la normalización de la interlocución diplomática de todos los Estados miembros con Cuba", explicó el funcionario.

En Washington, el portavoz del departamento de Estado, Richard Boucher, dijo que "le damos la bienvenida por su regreso a casa (a Rivero) y el fin de su injusta detención".



A 14 MILLONES DE LATINOS SE LES ESTÁ OBLIGANDO A FUMAR.

El humo de segunda mano en restaurantes y bares afecta más a los Latinos que a cualquier otro grupo. En un día de trabajo nuestros meseros, cocineros y vecinos respiran un equivalente a fumar un paquete de cigarrillos diarios. De manera que estas personas pueden desarrollar cáncer de pulmón en un 34% más que un no fumador. Es hora de hacer valer los derechos de nuestra comunidad. Visite standfor.org para apoyar los lugares de trabajo donde no se permita fumar.

Mija Magazine is back, La Prensa!

Yes, we have returned with brand new articles and a revitalized website! You know *La Prensa* readers, starting a magazine on your own is pretty difficult. I went from no computer to owning one great one!

Throughout the summer, I went to various places to check my email. I was stunned at the response the magazine was getting. *Mijas* that stopped living their dream because there was no mass media outlet to support them and when they saw what *Mija Magazine* had to offer they picked up that dream, dust it off, and kept on moving forward.

One day, I was looking at the weird patterns on the ceiling in my room saying to myself, "How am I going to do this?" And now look we're in *La Prensa*, online, and within the next few months launching nationally to 10,000+ *Mijas* in magazine form! (*Advertising info online*) But let's talk about now shall we? Within the next few weeks look for the following:

- The Latina Santana* – Liz Melendez
Go in for coffee, come out with an experience at Tia Chucha's Café Cultural
- MTV's I want a famous face...nip/tucking a new culture
- Pelo Malo* – Confessions of a Kinky-Haired Puerto Rican Sister
- Column of the Americas* – The Political Spiritual Realm of President Bush
- Cooking con Clotilde* – our new food column
- Bella Brava's* President/Founder Lorinda Morales
- Jibara Abuelas* – we all have one
- Ta Ti Quieta/Relax* – Take a bath without getting wet?
- Beautiful Barcelona* – by Vanessa Cortes
- Special from Arte Sana "Sexual Harassment"
- Y más on www.mijamagazine.com

If you would like a free copy of *Mija Magazine* in magazine form please email me personally at rosa@mijamagazine.com.

Have a great week *La Prensa!*

Sinceramente,
Roberta M. Rosa
CEO/Founder



CenturyTel alerts customers to *72 call-forwarding scam

LORAIN, OH: CenturyTel has been receiving many calls from customers inquiring about the *72 call forwarding feature. Recent repair ticket patterns indicate a high use of *72, the calling feature that forwards incoming calls to a number specified by the customer.

Locally, we have received calls related to recent phone calls from the prisons. Inmates randomly call numbers in our serving area. When a customer answers, they ask the unsuspecting person if they could please help them reach a loved one.

The caller asks the customer to just dial *72 and a particular phone number for them. When a customer presses *72 and dials a phone number, they forward their phone number to that phone number.

The phone number is, many times, a long distance phone number, and the customer incurs these long distance charges on his/her phone bill. Each time the person at the prison wants to reach that phone number, they call our customer's local phone number that has been call forwarded to the long distance number they wish to reach.

Our customer is billed the long distance charges. Similarly, every time anyone calls the customer, they are forwarded to the long distance phone number. The customer

pays for all these calls, many times long distance calls, until the call forwarding feature is deactivated.

In other areas, some CenturyTel customers have received a call with an automated message advising them of an injury or death to a family member, and asking them to dial a long distance phone number that begins with *72. By dialing *72 and the phone number, the customer activates the call-forwarding feature on their line. This has resulted in long distance charges on the bill.

The operation of the call forwarding feature is the same regardless of whether the customer is a monthly subscriber or activates it on a per-use basis. Call forwarding can be deactivated by pressing *73 to clear the phone line. Customers should also know that the call forwarding feature can also be activated by simply pressing 72#.

We strongly encourage our customers to exercise extreme caution when accepting collect calls, forwarding calls, and pressing * and numbers. Please refer to the CenturyTel Directory *Residential Service Calling Features and Services* on Page 17. This page fully explains the features and how they can be activated or deactivated.

CenturyTel would like to remind customers to know



who they are talking to before they release personal information and to not perform any functions unfamiliar to them on either their phone or Internet line.

CenturyTel offers a diversified array of telecommunications services to our customers including local, long distance, dial-up and DSL high speed Internet, and data services to more than 3 million customers in 22 states. Calling Plans, Calling Instructions, Calling Features and Services, and Business Services are outlined and explained in our 2004/04 CenturyTel Directory on Pages 14-22. These services offer our customers many choices and features to make their lives simpler and safer ranging from Call Waiting, to Caller ID, to Call Trace. CenturyTel is proud to provide vital communications services that help customers grow their businesses and communities. CenturyTel provides and markets services that make a positive contribution to the quality of life and economic health of the customers and communities we serve.

For more information, visit CenturyTel's corporate Web site at www.centurytel.com.

TSA holds information day

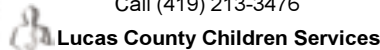
On Saturday, January 22, beginning at 10:00AM, the Toledo School for the Arts is holding an Information Day for students and their families, who are interested in attending TSA starting with the Fall, 2005 school year. TSA is one of the most diverse learning communities, attracting students from 13 different school districts throughout northwest Ohio. Students with a passion for the arts and a commitment to excellence find TSA a unique opportunity to combine college-preparatory academics with an unsurpassed curriculum on the arts. Please call 419-246-8732 extension 400 to set an appointment for your interview and a tour of our new facility. **TSA Information Day: Saturday, January 22, 2005, 10:00AM, 333 14th Street (enter at 15th St and Madison), Toledo, OH 43624.**



KIDS BELONG IN FAMILIES!

Consider foster parenting or adoption.

Call (419) 213-3476



What You Give:

- A safe, nurturing home
 - temporary or permanent
 - to a child in our community.

What You Get:

- Free training
- A daily cash stipend (foster care) or possible monthly cash subsidy (adoption)
- Annual recognition
- The satisfaction of knowing that you helped a child who really needs you!

For more on what parents should know... visit our website at www.lucaskids.net.



If it has anything to do

We can help.

See us for

- Home Loans
- Debt Consolidation Loans
- Car Loans
- Totally Free Checking*
- Savings Plans
- Investments

Visit us at
2850 Pearl Avenue
or any of our other
20 office locations!

440-989-3348



*Customer pays for checks. Member FDIC.

Velásquez family maintains *La Onda Cultural Latina* despite hard times

(Continued from Page 1)

Velásquez family, listeners catch the wave of new and old Puerto Rican, Cuban, Mexican, and Central & South American music—salsa, reggaetón, cumbia, ranchera, bachata, merengue, mariachi, tejana, and even rap or hip hop.

They do it for the love of the music and to show everyone in the U.S. community that, yes, Latinos have tremendous cultural and creative power.

The Velásquez family is originally from Ponce, Puerto Rico. There, Milton and his brothers would sing religious songs in their church, *La Cuadrangular*. But they also liked to sing on radio programs throughout the island. That's how all the Velásquez family learned to love music.

As time passed, Velásquez moved to Lorain. He had been invited by an older brother, Porfirio, to relocate there. He started working at Lorain's Ford factory, being employed there for thirty years, retiring in 1998. Milton is married to Elba Rivera and they have parented four children.

Six years before Milton's retirement, his brother Heriberto, who was visiting from Puerto Rico, asked him why there was no Spanish

music on the radio. From that simple question grew a plan to create a radio station.

After much effort, Milton and Heriberto secured a radio license from the FCC in the name of the Spanish Cultural Network—*La Onda Cultural*. Milton was left to find and buy a site to put up the necessary antenna, build a studio, and obtain the needed broadcasting equipment. That he did.

Milton found the site for WNZN at a cornfield in Berlin Heights. He wisely chose a location on the highest part of the county. He placed a second mortgage on his house to purchase five acres for building an 88-meters tall antenna and a small studio building to broadcast from.

The network has tried to obtain recognition as a non-profit organization, but, to date, has been unable to secure such status. If Milton complains about anything, it's about the lack of help to maintain and improve the station.

"People don't take into account the cost and sacrifices of money that we have made so they can hear the music. We've invested more than \$150,000 in it," said Velásquez, in an exclusive interview with *La Prensa*.

Because of the radio's fi-

nancial drain, Velásquez was forced to mortgage his home a second time. Heriberto helps when he can.

Radiothons, the most common fund raising method for this type of educational station, have not worked. More businesses are needed to support the unique, educational programming. Most recently, Milton and his board have resorted to sponsoring dinners in the Latino community.

The station's broadcasting equipment usually lasts several years. Due to a lack of funds, Velásquez usually purchases used equipment from other stations. Also, lack of routine maintenance has caused the station to stop broadcasting from time-to-time. The last time was in April of 2004—the blackout lasted three and a half weeks. Two years earlier, Velásquez sent for a radio engineer from Puerto Rico to fix certain defects with the equipment.

But Velásquez is optimistic—recently, IMG, a marketing firm headed by businessman Richard Romero, began coordinating with the station to increase its sponsorships and funding.

This writer is associated with some of IMG's business activities and promotions, including the Second Annual Three Kings Baile scheduled for January 8, 2005 at *Deluca's Place in the Park* in Lorain, sponsored by *La Prensa*, with the assistance of *La Onda Cultural Latina*. Both medias held a successful event last January at the same venue, with Sammy DeLeón and Roberto Ocasio performing and a skit performed by Club Taino from Toledo.

This year's baile will include a special recognition of Roberto Ocasio and his Latin Jazz Project & Tropical Jam Orchestra. Ocasio died in a tragic automobile accident several weeks after January's baile.

La Onda Cultural Latina can be heard at 89.1FM, Monday through Friday, from 9:00AM to 5:00PM.



Richard Romero (center) presenting a donation to Milton Velásquez (right) and his radio station at last January's 3 Kings Baile.

Familia Velásquez mantiene *La Onda Cultural Latina* a pesar de mal tiempos

Por Teodosio Feliciano, Reportero de *La Prensa*

Milton Velásquez y su familia se han dedicado a mantener al aire la música latina en Lorain, Ohio por más de 13 años. Con muy poca ayuda ellos han sostenido la única radioemisora latina en el noroeste de Ohio.

WNZN 89.1 FM, *La Onda Cultural Latina*, se puede escuchar desde Huron hasta la parte oeste de Cleveland y tan al sur como Ashland. Gracias a Milton y su familia toda esta área puede sintonizar las ondas musicales de Puertorriqueña, Cubana, todas las variedades mexicanas, y de los países de centro y sur América—salsa, reggaetón, cumbia, ranchera, bachata, merengue, mariachi, tejana, rap latina, hip hop, y muchas más variedades musicales.

Lo hacen por el amor a la música y para demostrar a todos, especialmente la comunidad de EEUU, que sí, los latinos tienen una gran potencia cultural y creativa.

La familia Velásquez es original de Ponce, Puerto Rico. Allí, él y sus hermanos se acostumbraban a cantar música religiosa en su iglesia, *La Cuadrangular*. Más, le

gustaba cantar en las radioemisoras de La Isla. Así desarrollaron todos los Velásquez un amor a la música.

Con pasar el tiempo el joven Milton se encontró en Lorain. Fue invitado por un hermano, Porfirio, a trasladarse aquí. Pronto empezó a trabajar en la fábrica de autos Ford. Trabajó allí por treinta años, jubilándose en 1998. Él es casado con Elba Rivera y ellos tienen cuatro niños.

Seis años antes de Milton jubilarse, durante una visita a Lorain su hermano Heriberto le preguntó por que no había música latina en el radio. De esa sencilla pregunta nació un plan de montar una radioemisora.

Después de mucho esfuerzo, Milton y Heriberto obtuvieron una licencia para una radioemisora educacional. Milton y su hermano establecieron la emisora bajo el nombre, *The Spanish Cultural Network, La Onda Cultural Latina*. Cayó a Milton buscar el local para poner la antena, el estudio y conseguir el equipo. En eso también tuvo éxito.

Milton encontró el local para WNZN en una finca de maíz en Berlin Heights. Lo escogió porque está en la parte más alta del condado. Hipotecó su casa para comprar los cinco acres de terreno

donde esta situada una antena de 88 metros de altura y una casita estudio para difundir la música usando discos compactos y otros programas.

A través de los años han tratado de conseguir la designación de organización sin fines de lucro. Por falta de ayuda adecuada el grupo ha fracasado en conseguir esta importantísima designación. ¡Aunque la emisora es educacional, paga impuestos! Si de algo se queja Milton es por la falta de apoyo en mantener y mejorar la emisora.

"La gente no se da cuenta del costo y sacrificio de dinero que hemos hecho para que puedan escuchar música. He invertido más de \$150,000 en ella [la emisora]," contó Velásquez a *La Prensa* durante una entrevista exclusiva. Por ejemplo, debido a la necesidad financiera de la emisora, Velásquez tuvo que hipotecar su vivienda por segunda vez. Heriberto ayuda cuando puede.

Radio maratones, el método más común de recaudar fondos para este tipo de emisora educacional no le ha dado resultado. Son pocas las empresas que se anuncian.

Recientemente, Milton y su junta montaron cenas en la comunidad hispana para conseguir fondos para las necesidades de la emisora.



Roberto Ocasio at last January's 3 Kings Baile.

SALSA Christmas PARTY @ club RRS

2522 West 21st, Lorain, Ohio
Saturday, Dec. 11, 2004
Starting @ 10:00 pm
Tropical Jam
Roberto Ocasio's Band
Live!
Salsa & much more! Tickets \$10.

3 Kings Dance

La Prensa, La Onda Cultural Latina
89.1 FM
Presentando
Roberto Ocasio's Band
Music: 2000 JazzWork
And More!!!!
@ Deluca's Place in The Park
6675 Middle Ridge Rd,
Lorain, Ohio
Sat., Jan. 8th 8:00 pm-12: Midnight

For Tickets & info: 440-213-7329

IMMIGRATION PROBLEMS?

Preguntas o problemas de Inmigración
Hablamos español

- Asylum
- Deportation
- Visas
- Family
- Business



¡Consulta Gratis! Free Consultation
Pregunta por Erick Reyes

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1228, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292
www.immigration-greencards.com 1-866-203-9388



¡El mejor servicio del Midwest!
¡Ahora también en Detroit!
Precios especiales para México y Latinoamérica.

(313) 297-3434 (734) 769-7929
Detroit Ann Arbor



Holiday Specials:

Buy 1 & Get 1 FREE!

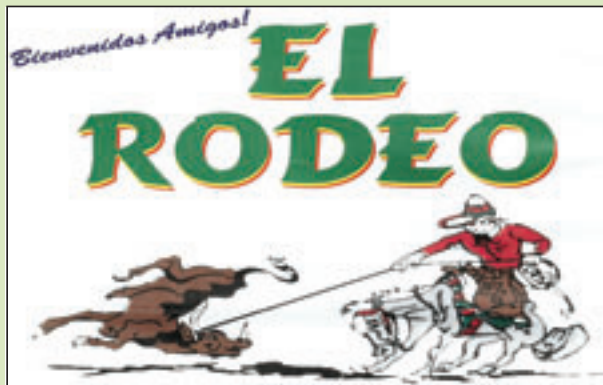
As to all cell phone accessories.

FREE Sprint CELL PHONE with 2 year contract!

Get \$80 off any cricket cell phone!

2026 W. Central Ave.
Toledo, Ohio 43606
419-475-0090

We carry Cricket, Sprint, T-mobile, and NEXTEL products and more!



DRINK SPECIALS [Toledo Only]:

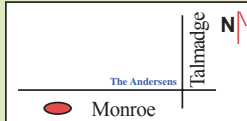
TUES: 50% OFF ALL BEER, ALL DAY!

MON: MARGARITAS 1/2-OFF ALL DAY!

Mention La Prensa when you dine with us & receive these discounts!
Locations: • 5125 Monroe Street, Toledo, Ohio 43623. 419-843-5558;

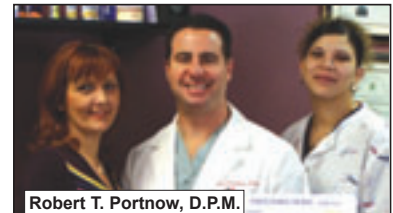
Live Mariachi:
December 23, 6:00-9:00PM

- 23135 Lorain Rd. N. Olmstead OH 440.686.1250
- 6030 Mayfield Rd. Mayfield Hts. OH 440.684.9535



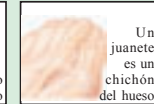
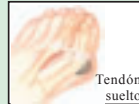
Un Centro Completo Para La Salud De los Pies

- Inflamación del Pie
- Juanetes
- Dedos en martillo o en garra
- Espolón óseo
- Uñas Encarnadas
- Callos
- Verrugas del Pie



Robert T. Portnow, D.P.M.

¡Aparatos Ortopedicos para Pies Saludables y una Mejor Vida Garantizado!



~ El Especialista De Los Pies ~

CLEVELAND WEST
65th & Detroit
216-491-9902

SHAKER HTS.
3691 Lee Rd.
216-491-9902

LYNDHURST
5637 Mayfield Rd.
440-461-5900



3 Kings Dance

La Prensa, La Onda Cultural Latina
85.7 FM
Presentado por
Roberto Gossio's Band
Music, Food, Jamboree
And More!!!
@ Deluca's Place in The Park
6075 Middle Ridge Rd.
Lorain, Ohio
Sat. Jan. 8th 8:00 pm-12: Midnight
For Tickets & info: 440-213-7329

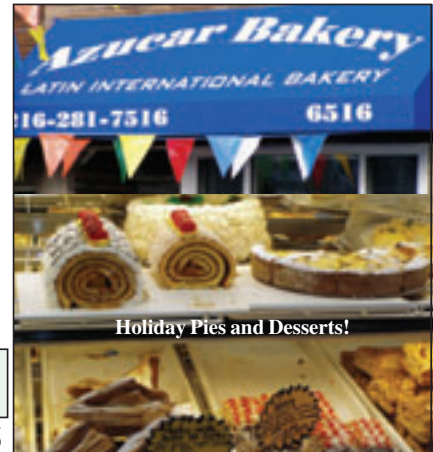
Latin American Treats Galore



Azucar Bakery
6516 Lorain Ave.
Cleveland, Ohio

HOURS: Open every day.
Mon-Sat: 7:00AM-7:00PM
Sunday: 8:00AM-2:00PM

216-281-7516



Holiday Pies and Desserts!

TAQUERIA JALISCO
Mexican Restaurant
Authentic Mexican Food

Open 7 days • 9:00AM-10:00PM
1244 Broadway, Toledo • 419-244-4601 • Fax: 244-4602



Check Out our daily specials!
Menudo cada dom.
• 219 Golden Gate Plaza
Maumee OH • 419.887.0211

NUEVO BILINGUAL SERVICE CENTER



María E. Ruvalcaba



Spanish & English as 2nd
Language Classes for
Children & Adults/Any kind
of Document Translation

Email:
nuevobilingual@dundec.net

68 N. Roessler St.
Monroe MI 48162
Phone (734) 241-3317
Fax (734) 241-3326
Cell (734) 915-7006

Blissfield Bargains

All Cars & Trucks Under \$10,000

All Makes & Models Available

Call **Hector Cordero** Today!
Se Habla Español
517.486.5500

or
Drive out and see me!
Only 15 minutes from Toledo!

417 E. Adrian St. (US 223)
Blissfield, Michigan

Take US 23 North to Exit 5. Turn left on US223. Go 10 miles to Blissfield. We are on the right, pass the railroad crossing.

Chrysler Employees Contact Me Today For All Your **NEW & USED** Employee Purchases



CAMINO REAL

Mexican Restaurant

"Highly Recommended" by La Prensa

Honest Homemade Mexican Food

Enjoy our Margaritas at **Two convenient locations:**

West Toledo: Sylvania & Douglas [music, 6:00-9:00PM, every night but Wednesday]

Oregon: 2022 Woodville Rd. [music on Wed. & Thur., 6:00-9:00PM]



419.472.0700 Toledo

419.693.6695 Oregon



MEXICAN RESTAURANT

Lunch Special every day ~ Lunche Especial, lunes-viernes

\$2.95

11:00AM to 3:00PM

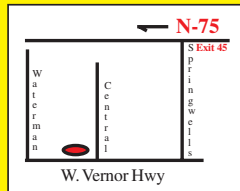
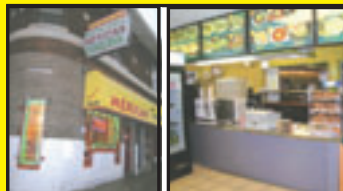
Hours/Horarios:

M-F (l-v): 8:00AM to 11:00PM

Sat/sáb-Sun (d): 8:00AM to 12:00AM

7620 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209

313.842.5668

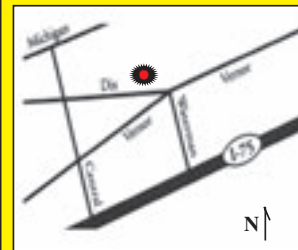


THE MEXICAN COMMUNITY IS GROWING. TRY ONE OF THE BEST NEW RESTAURANTS!

Best of Detroit 2002-2003

OPEN: Sunday-Thursday 9AM - 11PM
Friday-Saturday 9AM - 12 Midnight

7278 Dix. • Detroit, MI 48209
(313) 841-3315 • Fax # (313) 841-3015



From I-94

Exit #212A Livernois
Take Livernois south to W. Vernor west (right) stay to the right merge onto DIX. MiPueblo is on the right!

From I-75

Exit #46 Livernois - Take Dragoon West to W. Vernor west (left) stay to the right merge onto DIX. MiPueblo is on the right!

MATURE ADVISOR

— Estate Planning Views and News —

Mature Advisor for La Prensa

December issue

In This Issue...

Who Says There Are No Good Teams in Michigan This Year?...Page 1

Insurance is For the Living Worksheet...Page 2

Why Don't People Plan?...Page 3

Problematic Issue Concerns Income Tax...Page 3

Hispanics Insist That Elderly Stay at Home...Page 4

Who Says There Are No Good Teams In Michigan This Year?

By: Jodi Heuvers

With the lockout of the Red Wings, the Tigers having had their normal season, the Lions trying their best to finish high in the standings and the Pistons just getting started, many fans are reaching for a team to root for this year.

I have the perfect team for you – Estate Planning Institute Group, LLC, Estate Law, P.C., and Asset Protection Strategies.

Some may know these companies separately, however, they may not know what a great team these three companies have become. They are now located under one new roof in the Swanson Building at 24680 Swanson, Southfield, MI 48034

Founded in 1999 by Mr. Jay Melody, and originally located in Bloomfield Hills, the Estate Planning Institute prides itself on educating thousands of people each year about the need for proper Estate and Financial Planning. It is one of the top companies providing this valuable information according to Stuart D. Kay, Chief Operating Officer of the Estate Planning Institute Group. Their toll-free number remains the same – 877-807-3477; however, their local business number is now 248-281-1100.

“We feel that we will be able to service our existing clients more proficiently in our new location, as well as have it act as a warm welcoming center for our new clients,” says Jay Melody.

Once located in the quaint town of Plymouth, MI, Asset Protection Strategies has relocated as well. “Who wouldn't want their financial planner in the same office building as their Estate Planner and their attorney?” said Mr. Ronald Cayce of Asset Protection Strategies.



Asset Protection Strategies continues to offer the same standard of service its clients are accustomed to, according to Dwight Cloutier of Asset Protection Strategies.

The move brings a new local phone number of 248-281-1500, while their toll-free number of 877-342-7738 remains the same.

The third piece of this team, Estate Law, has also made the move from Bloomfield Hills to Southfield. Mr. Victor Potapenko, Principal of Estate Law, P.C. feels that “it's an ideal situation for clients to be able to come into the office and see everyone they need to see in one stop.”

Their toll-free number remains 800-228-4996; however, during normal business hours, the local phone number is now 248-281-1011.

Every professional business needs to function as a team in order to provide the best services. These three companies found a way to strengthen their team by moving into the same building.

Clients questions and concerns can be addressed immediately by this team of experts. There will be fewer phone calls and faster response time according to Kevin Mawhinney, J.D., Principal of Estate Law, P.C.

Keep this information handy, as this is THE team to root for during the 2004-2005 season, and beyond!

Fixed Indexed Annuities- Great CD Alternatives



- Is your current CD earning or renewing at only 1-2%?
- You pay taxes on the interest earned?
- Does it have a 10% annual withdrawal option?
- Does it have a guaranteed interest rate for life?
- Does it offer market linked turns with no risk?
- Does it have an optional nursing home rider?

Call us before your CD's renewal date!

800-809-4191

Your advertisement could be seen here! Call us @ 800-969-7274!

Happy Holidays!!!
From the Mature Advisor.



Accidents

What would happen...

• To You?

• To Your Spouse?

• To Your Family?

If you didn't walk away!

In the event you are unable to support them, we can help for less than you think. If you can't, someone should!!

Call **Anthony Garcia** at **248-281-1100**

for a **FREE** consultation.

INSURANCE IS FOR THE LIVING

WHEN DEATH OCCURS...

One of the first things a family must face are bills

WE CAN HELP!

You would want them *paid* – Isn't that right?
 What debts would your family have to pay if you passed away today?



Let's add them up!

	Example Family*	Your Family
1. Funeral Expenses.....	\$ 6,000.00	\$ _____
2. Cemetery Lot.....	\$ 2,000.00	\$ _____
3. Doctor, Hospital, and Nursing Bills.....	\$ 12,000.00	\$ _____
4. Grocery & Household bills for one month.....	\$ 400.00	\$ _____
5. Rent or Mortgage payment for one month.....	\$ 700.00	\$ _____
6. Time payments & department store charges.....	\$ 300.00	\$ _____
7. Emergency Fund – Miscellaneous Expenses....	\$ 1,000.00	\$ _____
Total	\$ 22,400.00	\$ _____

Therefore, your family should have at least on hand immediately at the time of your death..... \$ 22,400.00 \$ _____

How much of your present insurance have you earmarked for taking care of these debts?..... \$ 00.00 \$ _____

To leave your family free of debt, your figures indicate that you need additional life insurance in the amount of... \$ 22,400.00 \$ _____



1-800-617-3462

PROBATE PROBLEMS?

- Real Estate
- Title Issues
- Conservatorship
- Guardianship
- Contested Estates
- Probate Work
- Wills & Trusts
- Decedents Estates
- Power of Attorney

We handle all tri-county probate matters



Kevin R. Mawhinney, JD

Kevin Mawhinney & Associates

Free Initial Phone Consultation
Toll-free: 800-747-4785
 24680 Swanson • Southfield, MI 48034
 info@estatelawpc.com

Visit us online @
www.matureadvisor.com

Reach more readers for less money.
 Call 1-800-969-7274
 to advertise with the Mature Advisor today!



LEARN HOW TO AVOID PROBATE SEMINAR
 1-800-337-9536

Attention Agents
 SSSSS WANT EXTRA MONEY? SSSSS
 Come and sell for us.
 If you are a licensed Life Insurance agent, we would like to meet you. All leads will be provided. Bi-lingual a plus, but not mandatory.
 Call Anthony Garcia today at:
 248-281-1100

the **Mature ADVISOR**

Mature Advisor is a one-of-a-kind resource for seniors. Our mission is to inform, educate and empower our readers about the various aspects of financial estate planning, as well as general issues about retirement. Mature Advisor is a monthly publication distributed to 100,000 readers in the Metro Detroit area.

Publisher	Stuart D. Kay
Editor	Jodi Heuvers
General Manager	Anthony Garcia
Regional Sales Manager	Joshua Gordon

For editorial services contact the Mature Advisor
 24680 Swanson • Southfield, MI 48034. (800) 969-7274

Call **800-969-7274** for more information or visit www.matureadvisor.com

WE CAN HELP YOU PROTECT YOUR FUTURE

The greatest single cause for loss of value of an estate is catastrophic illness. Long-term nursing care can quickly deplete your assets.

Let Us Show You How, with Proper Planning, You May Qualify for Medicaid without Spending Down All of Your Assets.



Our team of professionals can help you:

- Utilize the advantages of Asset Protecting annuities
- Provide a tax-advantaged, guaranteed income for you, your spouse and your heirs
- Avoid losing money in your investments

Don't let catastrophic illness, taxes, creditors or probate reduce the value of your estate. Protect your future.

ESTATE PLANNING INSTITUTE
Group, LLC

24880 Swanson, Southfield, MI 48034
877-807-3477

Call 1-800-969-7274 to place your ad here!

Why don't people plan?

By Stuart D. Kay

Some of the common stumbling blocks older people face in planning for the future are:

- Fear of losing control of resources. At times, older adults may fear that in making their finances an open book to a family member, attorney, accountant, or financial planner, someone will take over their resources, steal their money, or otherwise have them lose control over their finances (and therefore their lives). Many can remember the stock market crash of 1929 and the depression when backs failed. While there is (potentially) some reality to this concern, it is usually more of a psychological issue than a real one. One way to get around this is to address it directly, and be reassuring that the older adult in your life will make his/her decisions, not you or a financial planner.
- Avoiding confronting one's own mortality. Looking at future financial plans almost always involves questions of an estate or a will, which in turn implies that an individual is going to die someday. A sizeable portion of the population do not have wills, one often given reason is that making a will reminds you that you will die and that thought is uncomfortable for many people.

There is no simple way around this issue. At the same time, talking about it (and your own mortality) can lead to positive outcomes both in financial planning and in the relationships in your family.

- Fear of stirring up family conflicts. Families often have conflicts, hurts, and potentially volatile issues that only surface when there is a crisis or a decision to be made. Some families implicitly decide to avoid conflict by avoiding issues that may stir up the conflict. However, avoidance is, honestly, simply putting off the inevitable. It is frequently far better to raise a family conflict as a planning concern than to have to deal with it at a time of crisis.
- Discomfort with deciding who should receive assets or be in charge of the estate. Parents have views and opinions about their children, all children are not viewed equally (be it accurately or not). Parents have the legal right to determine who gets what and who is to be in charge of their assets/estates. Children, on the other hand, may have very different views than parents about what should take place, who should be in charge, and who deserves what. Parents may not want to talk about these matters because they perceive that the children will have problems with the discussion. However, many experts recommend that these wishes should be made known in advance both for legal reasons and to help diminish the conflicts that will possibly take place at a later point when the wishes are made known.

En un movimiento brillante



puede luchar contra el cancer, reducir sus impuestos y planear para su futuro financiero.

Llama para su guía gratuito del planeamiento de voluntades

1-800-480-4653

Problematic issue concerns income tax

By: Izabella Larson

Let's still use my hypothetical example and say at the time Jack and Jill were added to the home it was worth \$200,000, meaning Jack and Jill as co-owners each received a \$50,000 gift.

Fifteen years go by and both parents die, Jill is remarried, her husband has a great job, kids are in high school, same with Jack and, oh yeah, they live far enough away that moving is out of the question and so I managing the home, so they choose to sell it

And it sells for \$400,000. WOW, \$200,000 for each child...wrong!

If they inherited the whole property when it was worth \$400,000 and sold it, they don't have to pay any income tax on that sale, but they didn't.

Both Jack and Jill have a basis of \$50,000 each in this property, the value of their gift, remember?

So now they each owe income tax on a gain of \$150,000, that's going to be one big tax bill. And, because they didn't live in the property for 2 years, they lose the \$500,000 gift exemption that married couples receive for selling their own home.

So, what do you think of joint tenancy now?

It's not a cure-all by any means.



The Mature Advisor wishes you and your family and safe and joyful holiday season!!



Visit us @ matureadvisor.com

A nursing home does not require you to spend your entire life's savings! Are you or a loved one in a nursing home? It's not too late to protect your assets! Planning properly for your future can make a big difference in the way you live after retirement - you can maintain your same standard of living or end up living in poverty. Don't let this happen to you! Call and speak with one of our estate planning attorneys.



Elder Law • Estate Planning • Medicare & Medicaid
Nursing Home Abuse • Medical Malpractice • Guardianship
Probate • Personal Injury

Victor A. Potapenko
Attorney & Counselor At Law

Estate Law, P.C.
24680 Swanson
Southfield, Michigan 48034
Toll-free 800-228-4996
Fax 800-667-1674

*Free in-home consultations available.

Place your ad here to reach the most Metro Detroit customers for your dollar. Call us @ 800-969-7274!

WE MAKE THE PIECES FIT!

Let us show you:

- How to avoid losing your nest-egg to long term care expenses *without* buying long term care insurance.
- How to reduce or eliminate taxes on Social Security Benefits.
- How to successfully protect your heirs from probate, attorneys fees, and possible estate taxes. (Legal documents prepared by Estate Law, PC.)
- How to prevent costly mistakes when you receive retirement account distribution.
- How to consider risk free investments.

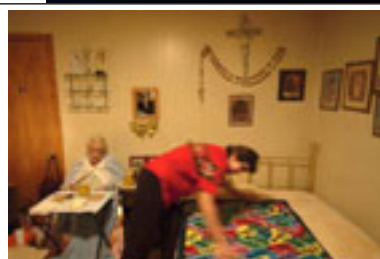
Our team of licensed professionals can help you keep more in your pocket now, then transfer more to your heirs later!

ESTATE PLANNING INSTITUTE GROUP, LLC



24680 SWANSON, SOUTHFIELD, MI 48034

877-807-3477



Robin Buckson / The Detroit News

"You feel the mother gives of herself totally, and it's well thought of to make sure she's in a home setting," says Consuela Alcalá, a Roman Catholic nun and teacher who, with help from friends and relatives, cares for her mother Maria Alcalá, 108.

Detroit - In southwest Detroit's Mexicantown, it is common for Hispanic adults to care for aging parents, like 108-year-old Maria Alcalá, for decades.

Hispanics insist that elderly stay at home

By: Karen Bouffard
The Detroit News - February 1, 2004

Consuela Alcalá, 69, has cared for her mother for almost 30 years. Reflecting on her Hispanic culture, Consuela believes that has been a blessing.

"You feel the mother gives of herself totally, and it's well thought of to make sure she's in a home setting," Consuela said. "We look at our parents, and see the sacrifices they make. We think our parents deserve to have care from their families. It's a type of gratitude."

The mother of 11 - seven still living, between the ages of 65 and 80 - Maria is the matriarch of a huge extended family of more than 100.

Consuela dotes on her. When Maria stirs from sleep - about every four hours around the clock - Consuela hurries to her room, helps her into her chair and offers her food.

Every night, relatives and friends come to visit. Maria loves to be the center of attention. Her nails are manicured and painted with bright red polish, and her silver hair is swept up into a

pretty knot.

Maria received her guests in a bedroom overflowing with dolls and religious icons. She speaks with them in Spanish.

Hispanic families go to great lengths to keep their elders out of a nursing home, said Edith Colon, of the senior center at LA SED, a social and economic development group in Mexicantown.

"You're taught to respect your elders. I see that respect when people bring their elders to the center," Colon said.

Consuela feeds Maria, visits with her a little and then tucks her back into bed. Maria asks each of her guests for a goodbye kiss. She considers her long life a gift from God.

"That's what God has willed," Maria said in Spanish. "God has loaned me life. That's the way it is."

Call us at 1-800-969-7274
to place your advertisement
in this space!

Bailes y La Música

By Rico

OHIO:
Toledo:
Argonne Hall, 43 E. Central Ave., bailes every Sat., \$5 cover. 419.254.0000.
Club Mystique, 3122 Airport Hwy. w/salsa, merengue, hip hop; DJ on Thur. (Ladies night) , Fri. (mas Tejano), & Sat. (Latina); no cover before 10:00PM; 419.704.5108.
Las Palmas, 3247 Stickney Ave; Live bands most Fri. & Sat.; call 419.283.3016 or 419.244.9821 for details.

Lorain:
Kiki's Club, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino, 9:00 P.M - 2:30 A.M.; 440.989.1422.

MICHIGAN:
Detroit:
Detour Lounge, 1824 Springwells Street; every Friday night; Baile Cumbia; free cumbia lessons; DJ Manolito; cumbia, salsa, ranchera, merengue; 313.849.0900.
Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Saturday entertainment; 313.995.4938.
Half Past 3, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 248.756.4821.
www.danceindetroit.com.
Los Galanes, 3362 Bagley St., every Friday and Saturday, Latino music; 313.554.4444.
Luna Pier: Luna Pier Ballroom; most Saturday nights; El Baile Grande, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.
Pontiac: HEAT, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.
Royal Oak: Thurs; Sky Club, 401 S. Lafayette; doors open at 8 p.m. with free dance lessons at 8:15 p.m.; 21 and over; proper attire; 586.254.0560.
Utica: Argentine Tango Detroit, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.
Ypsilanti:
Club Metro, 2275 Ellsworth Street; Friday is salsa, merengue, bochata night; Sun. is Mexican night with The best in música latina with DJ Miguel, 9:00PM-2:00AM. Must be 18 years of age or older. Call: 734.434.0800.

MIchigan:
Detroit:
Detour Lounge, 1824 Springwells Street; every Friday night; Baile Cumbia; free cumbia lessons; DJ Manolito; cumbia, salsa, ranchera, merengue; 313.849.0900.
Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Saturday entertainment; 313.995.4938.
Half Past 3, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 248.756.4821.
www.danceindetroit.com.
Los Galanes, 3362 Bagley St., every Friday and Saturday, Latino music; 313.554.4444.
Luna Pier: Luna Pier Ballroom; most Saturday nights; El Baile Grande, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.
Pontiac: HEAT, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.
Royal Oak: Thurs; Sky Club, 401 S. Lafayette; doors open at 8 p.m. with free dance lessons at 8:15 p.m.; 21 and over; proper attire; 586.254.0560.
Utica: Argentine Tango Detroit, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.
Ypsilanti:
Club Metro, 2275 Ellsworth Street; Friday is salsa, merengue, bochata night; Sun. is Mexican night with The best in música latina with DJ Miguel, 9:00PM-2:00AM. Must be 18 years of age or older. Call: 734.434.0800.

Have entertainment? Call Rico at:
419.870.6565 or 313.729.4435, or fax to: 419.241.5774, or email to: laprensa1@yahoo.com.

Spanish Church Services

OHIO:
Toledo:
Evangelical Assemblies of God
705 Lodge
Toledo, Ohio 43609
Pastor Moses Rodriguez
Mier., 7:00 p.m.
Dom., 11:00 a.m.
419-385-6418

Principe de Paz Hispanic Lutheran Church
1607 East 31st Street
Lorain OH 44055

Cleveland, OH:
Iglesia Nueva Vida
2327 Holmden Ave.
Cleveland OH 44109
Rev. José Reyes
Serv. culto: mier. 8:00PM
vier. 8:00PM
dom. 11:00AM
216-741-0390
216-322-0002

Iglesia Bautista El Buen Pastor
521 Spencer Road
Toledo, Ohio 43609
Rev. Dr. Alberto Martínez
Berna Aguilar, Youth Pastor
Mier., 6:00 p.m.
Sáb., 6:00 p.m.
Dom., 10:15 a.m., 11:20 a.m., 6:00 p.m.
419-381-2648

Iglesia Nueva Vida
2025 Airport Hwy
Toledo, Ohio 43609
Pastor Titular: Josué Rodríguez
Pastor Asociado: José Rosario
Servicio de adoración:
Domingos 12:30 p.m.
419-382-0954

La Primera Iglesia Bautista
628 Elm Street
corner of Elm & Erie
Toledo, Ohio 43604
Pastor Titular: J. Truett Fogle
Escuela dominical: 10:00 a.m.
Culto de adoración: 11:00 a.m.
Los cultos son bilingüe
Bible studies: Sat. 10:00AM
419-241-1546

SS. Peter & Paul
728 Guadalupe Street
Toledo, Ohio 43609
Fr. Richard Notter
Dom., 12:00 p.m. [en español]
419-241-5822

Lorain:
Sacred Heart Chapel
4301 Pearl Ave.
Lorain OH
Rev. William A. Thaden
Sister Theresa Stegman,
Sister Elisea Bonano
440-277-7231
Dom., 8:00AM, 10:00AM,
& Noon
Lun., jueves, vier. 9:30AM
Mier., 6:30PM
Sáb., 6:00PM

House of Praise International Church
4321 Elyria Ave.
Lorain OH 44055
Pastor Gilbert & Eileen Silva
440-233-6433
Dom., 9 & 10:30AM [Eng.]
Dom., 12:30PM [Spanish]
Dom., 1:30PM
Mar. & Jue., 7:00PM

La Iglesia de Dios, Inc.
Rev. Angel L. Rivera
3115 Elyria Ave.
Lorain OH 44052
440-244-3415

Misión Cristiana Faro de Luz (Discipulos de Cristo)
940 West Fifth Street
Lorain OH 44052
Pastor Luis A. Morales
440-288-8810
Dom., 1:00PM: Predicación
Dom., 4:00PM: Escuela Bíblica

Dovin Funeral Home
Porque nos interesamos por Uds...
2701 Elyria Ave. 440-245-5118
Lorain OH 44055 www.dovinfuneralhome.com

SPANGLISH RADIO PROGRAMS

Ohio:
LatinoMix WJZE
97.3FM, The Fox
with
Carla, Tony Rios, and Rico Pico
Toledo, OH
domingo, 8:00PM to 10:00PM
419-240-1230
latinomix973@yahoo.com

WNZN 89.1FM
La Onnda Cultural Latina
Lorain, OH
Lun-vier., 9:00AM-5:00PM

BGU 88.1 FM,
La Unica with Freddy Gutiérrez, Andres Alvarez, Maribel, & Geraldo Rosales
Bowling Green, OH
dom., 9:00AM to 2:00PM
419-372-2826

WFOB 1430 AM
with Freddy G
Fostoria, sábado,
4-6 p.m. & con
Sylvester Duran
Dom., 8:30 to 10:00AM

WLFC 88.3 FM
Findlay, OH
viernes, 6:00 to 9:00PM

WCSB 89.3 FM
LA PREFERIDA
Lilly Corona Moreno
Cleveland, OH
Jueves, 7:00-9:00PM
216-687-3515
lapreferidawcsb@yahoo.com

Michigan:
WKMK 1440 AM
La Explosiva
"La que se escribe con rojo"
con Batman y Paquita de la Vernor
Detroit, MI
lunes a sab., 3:00PM to 6:00PM
lunes a viernes, 5:00AM to 7:00AM

WCAR 1090 AM
Detroit, MI
sábado,
noon to 5:00PM
dom., noon to 4:00PM

WDR 90.9 FM
Caribe Serenade
Detroit, MI
Ozzie Rivera
sábado
6:30 to 8:30PM

WLEN 103.9 FM
Adrian, MI
domingo,
1:00 to 4:30PM

WQTE 95.3 FM
with Lady Di
Adrian, MI
dom., 3:00 to 8:00PM
517-265-9500

WIBM 1450AM
Jackson, MI
dom., 10:00AM-Noon
517-787-0020

Editor's Note:
Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's directories should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or fax to 419.241.5774, or call 419.870.6565 or 313.729.4035. Gracias! There is no charge to be included on our list.

Ofelia's Perfumería, Joyería, Perfumes, & Mary Kay también!
419-704-2773

Oficial/Promotor de Préstamos
Se busca unoficial/promotor de préstamos o profesional de bienes raíces bilingüe con experiencia para tiempo completo. Tenemos gran ambiente, la mejor tecnología, contactos para dar seguimiento y beneficios. Una oportunidad excelente para trabajo en una compañía pequeña. Llame a Chris al teléfono 440.989.9200 o fax 440.989.9203.

ALL ENDERS MORTGAGE

Walter Martens Funeral Director
Walter Martens & Sons
FUNERAL HOME
IF you feel called to bereavement ministry, call us!
216.281.7111
9811 Denison Avenue businessmartens@aol.com
Cleveland OH 44102-4693 www.martensfuneralhome.com

Obituaries
MARCÍA C. GARCÍA

Marcía C. García, 66, of west Toledo, passed away Thursday, December 2, 2004, in her home surrounded by her loving family. She was born July 14, 1938, in Toledo to Casper and Martha (Sieja) Roman. Marcía worked 23 years for the Daimler-Chrysler Jeep Corp. retiring as an inspector in 1998, where she also served as a union steward. A loving and giving woman, Marcía will be remembered for her very generous spirit. She was a long time parishioner of St. Clement Catholic Church and a former parishioner of St. Peter and Paul Catholic Church.

Marcía was also a member of F.O.E. Aerie # 197 Auxiliary. Her hobbies included crossword puzzles, playing cards (especially poker) and gambling trips to Las Vegas. Among her family and friends she was known for making the best potato salad. She enjoyed camping and family vacations to Ludington, MI, where they enjoyed many fun activities.

Marcía was a devoted wife, mother, grandmother, and great-grandmother. Marcía is survived by her beloved husband of 45 years, Ramon "Ray" Nava García; daughters, Tina-Marie (Ray) Peart of Toledo, Anna-María (Joseph) Turski of Swanton, Bonnie Lynn (Larry) Billups, Sr. of Waldorf, MD and MSgt Tammy Ann García of Wright-Patterson AFB; son, Raymond Joseph (Linda) García of Lambertville, MI; sisters, Pat (Norm) Augustyniak, Rose (Jim) Leady and Diane (Bob) Lambert; 15 grandchildren and 8 great-grandchildren. In addition to her parents, Marcía was preceded in death by her sisters, Bernadine Kajfasz and Kathleen Reilly.

Family and friends may visit Sunday from 2-8 p.m. in the Sujkowski Funeral Home, Northpointe where a Rosary will be led at 7:00 p.m. Funeral services will begin Monday in the funeral home at 9:30 a.m. and continue with the Mass of Christian Burial in St. Clement Church at 10:00 a.m. Interment will follow in Restlawn Cemetery.

The family would like to thank Hospice of Northwest Ohio for the loving care they provided to Marcía, especially Diane Braker (who Marcía accepted as a very close friend, who cared for her with loving care, almost like a family member versus a nurse). Memorial contributions may be made in Marcía's memory to Hospice of Northwest Ohio, 30000 E. River Rd., Perrysburg, OH 43551.

Community Support Provider

Behavioral health care organization needs energetic, dependable individuals to provide home-based, solution-oriented services to severely and emotionally disturbed children and their families. Must have bio-psychosocial assessment skills, knowledge of community resources, linkage and advocacy skills, as well as good documentation and communication skills. Seeking a positive team player with the ability to work well independently in the field. Must be committed to providing excellent customer service. Must have Bachelor's degree in social work or mental health related field, or may substitute an Associate's degree with 3 years related experience. Preference given to licensed candidate (Ohio LSW, PC). Valid driver's license, good driving record, and ability to perform therapeutic holds required. All minorities encouraged to apply. Submit cover letter with salary expectations and resume by 12/15/04, to

Harbor Behavioral Healthcare (CSP-22),
4334 Secor Road,
Toledo, OH 43623-4234
or fax to 419-720-6103
or e-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.

Events/Promotions Director

Clear Channel-Toledo is looking for an Events/Promotions Director. This position would oversee Clear Channel Radio-Toledo's events and promotions while managing a staff of three. This position reports directly to the Regional Vice President. The ideal candidate would have at least 2 years experience in management of large events and major promotions and must be a team player. Candidates for this position must possess skills in contract negotiation, expense management, budget generation and staff management. Radio background and college degree are preferred. Excellent benefits including Medical, Dental, 401K and Stock Purchase Options. Send resúmed with salary requirements by December 13th, 2004 to:

Regional Vice President,
125 S. Superior Street,
Toledo, OH 43602.

EOE

**Social Work
CASE MANAGER**

Unison is seeking Case Managers to provide community support services to adults with serious mental illness. Responsibilities will include providing assistance with the social, vocational, economic, and environmental needs of assigned clients and assisting in their ability to live in the community. Valid driver's license required. Ohio counselor or social worker license and experience preferred. Consideration will be given to candidates with four-year degrees in fields related to social work. Excellent salary and benefits package. Send or fax resume with cover letter to:



Human Resources - CSP
1425 Starr Avenue
Toledo, OH 43605
Fax 419.693.0768
Email: HR@UNISONBHG.ORG
EOE



Reinhart
100 Quality Network/Corporate Network 800
Julie Picknell
Realtor

1020 E. Michigan Ave.
Saline, MI 48176
Office: 734-429-9449
Direct: 734-669-4536
Cell: 734-395-8383
Fax: 734-429-9448

COURT REPORTER

Toledo Municipal Court is seeking a court reporter, graduate of an accredited court reporting program or school, with experience in computer-aided transcription of stenograph notes. The ability to interact in a courteous and professional manner with diverse populations is required. Ability to operate a stenograph machine at the rate of at least 225 words per minute is required. Strong preference for a computer-literate candidate with Eclipse NT CAT software experience. Start rate \$36,739. Full rate of \$40,822.

Résumé with cover letter explaining how you meet the qualifications must be submitted by 4:30 p.m. on Tuesday, January 18, 2005 to the Human Resources Officer, Judges' Division, Toledo Municipal Court, 555 North Erie Street, Toledo, OH 43624. Applicants must be a resident of Toledo, Washington Township or Ottawa Hills or willing to relocate. Equal Opportunity Employer.

WIOT Afternoon Drive Host

104.7 WIOT Toledo's Rock Station has an immediate opening for an Afternoon Drive Superstar. This is a very high profile position and needs a real personality who can entertain. Must be a sports-junkie, know all things rock and understand the rock lifestyle.

This position is not for beginners and will not be voice-tracked.

Imaging skills are a huge plus and APD stripes possible for the right candidate.

WIOT is one of the country's legendary heritage rock stations for over 32 years and continues to dominate. We are one of very few rock stations that regularly achieve a #2 rank with Adults 25-54. We are the station your mother warned you about. We break the rules. We win.

If you believe the battle for listeners is won on the streets, not in the studio, please send you materials (if you have read the book Positioning, rush them) to:

Don Gosselin
Program Director
104.7 WIOT
125 S. Superior Street
Toledo, OH 43602

PLEASE DO NOT E-MAIL MP3's!!! Links to demo websites are fine. EOE

AVON

Shop or Sell,
Need extra income?
Make the call that can change your life.
Representatives needed.
Only \$15.00 to start.

Call **Sanya**,
419-242-4416, Ind.
Sales Rep.

Email:
sratajczak@sbcglobal.net

Se habla español

**ADVERTISE IN
LA PRENSA
CALL
(419) 870-6565 or
(313) 729-4435**

For details visit:
www.laprensatoledo.com

Postal Service's Tips on Letters to Santa

'Tis the season for little boys and girls to write Santa with their wish lists—and the Postal Service has some tips to ensure those letters get to him. Parents should help their children address and stamp the letters, the agency said Thursday. Also, make certain that letters addressed to Santa at the North Pole, Alaska, include a complete return address with a Zip code. Children can also get a personal reply with a postmark from the North Pole, but they'll need a little help from Mom or Dad. The Postal Service says parents can write a personal response to their child and send it to the post office in Fairbanks, Alaska. Parents should place the response in a stamped envelope addressed to the child, including a North Pole return address. Put that envelope inside a larger one and mail it to:

North Pole Christmas Cancellation
Postmaster
5400 Mail Trail
Fairbanks, AK 99709-9998

The Postal Service will apply a North Pole postmark to the letter and deliver it back to the youngster. The letters must arrive in Fairbanks by Dec. 15 to ensure they are returned on time. The post office asks that requests be mailed by Dec. 10.

**Social Work
Clinician**

Partial Hospitalization Program
Full-time therapist needed on a fast paced clinical team to provide group-based therapy to adults with serious mental illness, who require intensive outpatient intervention to stabilize. Excellent opportunity for Master's level candidate with current Ohio licensure. Licensed individuals with Expressive Therapy background encouraged to apply. Successful candidate will be flexible, creative and a strong team player. Prior Mental Health experience preferred. No nights or weekends. Send resume with cover letter to:



Human Resources-CPH
1425 Starr Avenue
Toledo, OH 43605
Fax 419.693.0768
Email: HR@UNISONBHG.ORG
EOE

LUCAS COUNTY

Legal Secretary

LOCATION: Child Support Enforcement Agency

MINIMUM QUALIFICATIONS:

An Associates Degree in legal secretary science or two (2) years documented employment with a law firm/government office in a legal secretarial classification/position. Advance training in Word Processing/data base applications. Type fifty-five (55) words per minute corrected.

APPLICATIONS/RESUMES

ACCEPTED: Through December 17, 2004.

Applications and related documents are to be returned to, the Lucas County Commissioners' Human Resources Department, One Government Center Suite 450, Toledo, Ohio 43604-2259. Please mark envelope L.S./C.S.E.A.

Complete job description is available for review at the Commissioners' Human Resources Department. (bgordon@co.lucas.oh.us)

The Board of Lucas County Commissioners is an equal opportunity employer and does not discriminate on the basis of race, color, creed, national origin, age, gender, religion, or disability.



with DJs: Rico Pico, Carla Nayeli Soto, & Tony Rios



SUNDAYS
8:00 PM - 10:00 PM

LatinoMix is now on FM, 97.3FM!

DEDICATION LINE:
419-240-1230

Tel: (419) 729-9915 or (419) 870-6565
www.voceslatinas.com
www.laprensatoledo.com
P.O. Box 80146 Toledo, Ohio 43608
616 Adams, Toledo, Ohio 43604

Email: latinomix973@yahoo.com

Executive Producers:
Tony Rios Enterprises, Inc. & La Prensa Newspaper

**Senior Benefits Analyst
The University of Toledo**

(Job #1475): The University of Toledo has an immediate opening for a Senior Benefits Analyst. This position has the responsibility for budget administration of the University sponsored benefit programs. This position will be responsible for forecasting, budget development; monthly/quarterly/annual analysis related to employee benefit and other human resource activities. Additional duties include compliance reporting, disclosure and providing analytical support services to human resources and to the Budget and planning functions.

The successful candidate must hold a bachelor's degree in finance, accounting, or in an equivalent related area, minimum of 3-5 years experience in employee benefits analysis and planning or healthcare finance, demonstrated strong quantitative skills, proficiency in MS Office products, specifically in Excel, and Microsoft Access (or comparable product). Experience in self insurance healthcare environment preferred.

The salary range for this position is \$55,000 - \$60,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be submitted by Friday, December 17, 2004.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**General Accountant
The University of Toledo**

(Job #1578): The University of Toledo has an immediate opening for a General Accountant in the Office of the Controller. This position has the responsibility for reconciling all bank statements to the general ledger, reconciling and accounting for all the University held endowments, and preparing journal entries and budget transfers. Additional duties include, monitoring and processing of budget transfers, assisting in year end closing and assisting auditors with year end audits.

A successful candidate must hold a Bachelor's degree in Accounting or a related area. Previous experience with account reconciliation is preferred.

The salary range for this position is \$30,000 - \$34,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be submitted by Friday, December 17, 2004.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.



Julie Picknell
Realtor

1020 E. Michigan Ave.
Saline, MI 48176
Office: 734-429-9449
Direct: 734-669-4536
Cell: 734-395-8383
Fax: 734-429-9448

**Data Entry Operator 2
The University of Toledo**

Job # 900075: The Office of the Controller seeks to fill a part-time, 30 hour per week position. This position requires the ability to add, subtract, multiply and divide whole numbers and 300 hours training in the use of CRT or similar video display equipment (or 3 months experience); or equivalent or 4 months experience as a Data Entry Operator 1. The starting hourly rate for this position is \$10.90 per hour. Preferred skills include the ability to meet stringent deadlines, prioritize work according to department needs, excellent customer service, ability to take direction from multiple areas and excellent keyboarding skills with attention to detail and accuracy.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #900075), a resume, and a list of three professional references to: The University of Toledo, Human Resources, Toledo, Ohio 43606-3390; or via fax to (419) 530-1490; or preferred via email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application. Resumes must be received by Friday, December 17, 2004.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

SANCHEZ ROOFING

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español; call Pete Sánchez, 419-787-9612.

Para Navidad: Ofelia's Perfumería, Joyería, Perfumes, & Mary Kay también!
419-704-2773

One Size Does NOT Fit All...



That's why **THE CHAMBER** is here for you.

We "tailor" our cost-saving member benefit programs to meet **YOUR** business needs.

With our **ChamberTools** benefit programs, you can save on health insurance, Workers' Comp, office supplies, cellular phone plans and much more!

Add in our educational programs, networking opportunities & advocacy efforts, and you'll get the best value on the "tools" needed to *Build Your Business Strong!*

Don't miss out on a "custom fit" for your company!

THE CHAMBER
BUILDING YOUR BUSINESS STRONG



TOLEDO AREA CHAMBER OF COMMERCE
300 Madison Ave., Suite 200, Toledo, OH 43604
419.243.8191 www.toledochamber.com

¡GANA MAS DINERO!
ES FACILISIMO!
Vende por catálogo productos de la prestigiosa marca **intima.**
edredones, colchas, sábanas, toallas
Comienza tu propio negocio
Llama YA sin costo y pide tu catálogo GRATIS
1.877.426.2627
www.ColchasIntima.com

**Director of Pharmacy
The University of Toledo**

(Job #1095): The University of Toledo has an immediate opening for a Director of Pharmacy. This position has the responsibility as the Pharmacist in Charge for the Cordelia Martin Health Center. This includes operating the pharmacy through drug distribution and consultative functions to the patients and health care staff of the facility in accordance with legal and professional practice standards. Other duties include, managing the fiscal operation of the pharmacy, oversight of payroll, inventory, supplies and equipment expenses, interviewing, supervising and managing of the pharmacy staff.

A successful candidate must hold a professional degree in pharmacy that will allow licensure in the State of Ohio as a pharmacist and must be able to attain the title of "Pharmacist in Charge" as dictated by the Ohio Board of Pharmacy relative to the issuance of the Terminal Distributors License. Previous experience as a pharmacy manager is required.

Hours of operation are Monday through Friday, 9 to 5:30P, with no nights, no weekends, and no holidays required. Benefits include 10 paid holidays and 5 weeks vacation, the salary range for this position is **\$70,000 - \$72,500** per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be submitted by Monday, December 13, 2004.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**¡¡ATENCIÓN HISPANOS!!
¡HOMBRES Y MUJERES. NIÑOS Y ADULTOS!**

TE OFRECEMOS PRODUCTOS PARA LA SALUD 100% NATURALES PROVENIENTES DE MEXICO. VISITANOS SIN COMPROMISO DE COMPRA TODOS LOS SABADOS A LAS 5 DE LA TARDE EN 68 N. ROESSLER ST. O LLAMA AL (734)-241-3317 SE HABLA INGLES Y ESPAÑOL.

SI NO TIENES ASEGURANZA MEDICA Y TIENES PROBLEMAS DE SALUD TALES COMO:

- ALERGIA
- ASMA
- ARTRITIS
- DOLORS DE CABEZA
- MIGRAÑA
- AGOTAMIENTO
- CANSANCIO
- PROBLEMAS CON LA MEMORIA
- EMBOLIA
- INFERTILIDAD
- DESGASTE DE HUESOS
- PROBLEMAS DIGESTIVOS
- PROBLEMAS CON EL RINON
- OSTEOPOROSIS
- FALTA DE APETITO
- SOBREPESO
- PROBLEMAS HORMONALES
- PROBLEMAS CON LA PROSTATA
- DIABETES
- ALTA PRESION
- BAJA PRESION
- PROBLEMAS CON EL HIGADO, ETC.
- VISITANOS O LLAMANOS NO TIENES NADA QUE PERDER.

¡NO te confundas, estos productos no son Herbalife!

**TECHNOLOGY
PROJECTS
SPECIALIST**

**College of Arts & Sciences and Information Technology Services
Bowling Green State University**

The general purpose of this position is to coordinate various academic and non-academic projects which involve specific aspects of current technologies.

Minimum Qualifications: Associate's degree in Computer Science or a related field, or equivalent course work required. Two years of experience in web and database development, web application troubleshooting, scripting language (server side), and researching user requirements and available technologies. Administrative grade level 13, minimum salary \$32,750. Salary is commensurate with education and experience. Full benefits package available.

To apply: submit letter of application, resúme, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references post-marked by Dec. 17, 2004, to: Office of Human Resources (Search V-132), 100 College Park Office Building, Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403. Ph: (419) 372-8421. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO educator/employer.

**FOOD SERVICE
COORDINATOR 1**

**University Dining Services
Bowling Green State University**

Twelve-month full-time position. Work schedule includes work shifts covering a seven day per week operation, may work as early as 6 a.m. or as late as 4 a.m. Employees are required to work assigned week-ends with days off during the week. All shifts are subject to change. Serves as a lead worker on a daily basis in a designated assigned food venue. Provides work direction to students, temporary and permanent staff in the efficient preparation and serviced of food.

Minimum Class Requirements: Ability to add, subtract, multiply, and divide whole numbers and to read and write simple sentences plus: 3 courses in food preparation (or 3 mos. exp.); 1 course in food service equipment (or 1 mo. exp.); 1 course in food service sanitation and safety (or 1 mo. exp.); or equivalent. Hourly rate: \$11.77. Full benefit package available.

To apply for this position an employment application must be completed and turned in to the Ofc. of Human Resources, 100 College Park Office Bldg., BGSU, Bowling Green, OH 43403, by 1:00 p.m., Fri., Dec. 17, 2004. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an EE/EO educator/employer.

**Information
Technology**

**DIGITAL ASSET
ANALYST**

**Instructional Media Services
Bowling Green State University**

This position is responsible for projects related to the Digital Asset Management System and the Document Imaging System. The University has a vast amount of digital assets and a number of applications suited for a digital asset system. In order for these to be utilized to benefit students, faculty and staff as well as researcher, they are to be kept in a centralized repository where they can be used through a number of technical processes. This person will be working with faculty and staff to apply technology to the digital asset, working on a document imaging system, assisting customers on several technology based solutions and working with new technologies.

Minimum Qualifications: Bachelor's degree required. (Bachelor's degree must be earned by July 1, 2005). One year project planning and help desk experience required. Full-time, twelve-month, grant funded, administrative staff position. Administrative grade level 12. Salary is commensurate with education and experience. Full benefits package available including tuition fee waiver.

To apply: submit letter of application, resúme, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references post-marked by Dec. 24, 2004 to: Ofc. of Human Resources (Search R-137), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403. Ph: (419) 372-8421. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO educator/employer.

**DATA
WAREHOUSE
ANALYST**

**Office of the CIO
Bowling Green State University**

Design, maintain, modify and troubleshoot the technical environment of a data warehouse. As the main technical resource of the data warehouse, provides a solid technical architecture for a data warehousing environment. Implementations include hardware & database sizing, database instances, database tuning, change management, data integrity, system and data backups, disaster recovery and other technical related processes.

Minimum Qualifications: Bachelor's degree required. (Bachelor's degree must be earned by July 1, 2005). 5 years experience required in programming, analysis, or database experience in a comparable business or higher education environment. 2.5 years experience understanding related technical architecture used in the hardware and software components. Full-time, twelve-month, administrative staff position. Administrative grade level 13. Salary is commensurate with education and experience. Full benefits package available including tuition fee waiver.

To apply: submit letter of application, resúme, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references post-marked by Dec. 24, 2004 to: Ofc. of Human Resources (Search R-139), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403. Ph: (419) 372-8421. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO educator/employer.

Préstamo Fácil

¿Piensas comprar o refinar tu casa o negocio?

- Tengo el préstamo Hipotecario
- Que se ajusta a tus necesidades
- Bajas Tarifas
- 1.25% Tasa de Interés
- No Verificamos Income o W2 form
- No Crédito o Mal crédito, No problem

Llamar a Fabian Muñoz, 216-288-5730

**Taquería Cancun
Mexican Restaurant**

Enjoy our comida Mexicana!

1054 S. Main St. Hours:
Adrian MI 49221 Sun-Thur: 11:00AM-9:00PM
517.265.2400 Fri-Sat: 11:00AM-10:00PM

¡Los sabrositos tacos de Adrian!

EL BARBER SHOP DE CHUBBY

416 BROADWAY ST.
TOLEDO, OH 43609
(419) 244-4411



HOURS:
Tuesday thru Saturday
9:00 a.m. - 6:00 p.m.
NO APPOINTMENT NECESSARY

We do Shoe Shines!

TATE FUNERAL SERVICES




Mr. Robert O. Tate, Jr.
President/Director

1003 Broadway
Toledo, Ohio 43609

A Service of Excellence
Sales • Pre-Planning • Traditional
Personalized • Affordable

419.254.9307 Phone
419.254.9313 Fax
419.699.0841 Cell



LIBERTY TAX SERVICE

FREE INCOME TAX PREPARATION CLASSES


Free classes beginning soon!
Only cost is the class book.

Call for further details at 313-554-0060 and ask for Brenda Valdez or Ivonne Hernández.

Location of classes: 4454 W. Vernor Hwy, Detroit MI 48209

Accident & Injury
General Practice: Civil; Criminal; Workers Compensation; DUI; Traffic; Social Security; Veterans Disability Claims

BRIAN M. RAMSEY
Attorney at Law



500 Madison Ave., Suite 525
Toledo, Ohio 43604
Phone: (419) 240-2100, Pager: (419) 640-1134 Fax: 243-4939

SE NECESITA PERSONAS CON EXPERIENCIA EN COSTURA INDUSTRIAL

POR FAVOR:
PREGUNTE POR ELENA O AMANDA A
248-538-2912

Case Review Manager

Lucas County Children Services is seeking candidates to coordinate the activities of the Case Review Department and ensure compliance with federal, state and agency regulations with regard to appropriate services to children and families and to oversee placement resources, case progress, changes in risk level and client services. Candidates must hold a Masters degree in a Social Work related field (MSW preferred) and 5 years supervisory experience in a child welfare related field. 3 years clinical experience with multi-problemled families or 3 yrs. child welfare casework experience preferred. Additional position requirements can be viewed at www.lucaskids.net. If you are interested in making a difference in the lives of abused and neglected children in our community, please send your resúme and salary requirements by **12/15/04** to: LCCS, 705 Adams St., Toledo, OH 43624 Fax:419-327-3291 EOE valuing diversity.

SALESPERSON WANTED

AGGRESSIVE SALES REPRESENTATIVE with command of Spanish/English languages. Apply in person at Rent-A-Center, S. Byrne & Glendale store, Toledo.



FOR THE BEST TAMALES IN TOWN!

Hot, mild, or the Plain Jane. Call Rubén Ramos at (419) 255-5007



SEE ADDITIONAL CLASSIFIEDS ON PAGE 5

Library Cataloguer

Toledo Museum of Art, 30 hrs. per week with benefits package. Responsible for various aspects of library's cataloguing operation and for providing excellent customer service to library patrons. Requires master's degree from accredited library or information studies program, an undergraduate degree in the humanities with strong grounding in art history, and a minimum of one year cataloguing experience. Job description available on Museum website: www.toledomuseum.org. To apply, e-mail resume to jobs@toledomuseum.org or mail to:

Human Resources,
Toledo Museum of Art,
PO Box 1013,
Toledo, OH 43697. EOE

Chemical Dependence Counselors Wanted

Part-time positions for Chemical Dependence Counselors, Case manager/Transportation Officer

Requirements: C.A.C.D.C., LCDC I, II or III, Chauffeur's License.

Apply at: P O Box 351687, Toledo, OH 43635

Innovaciones La Maravilla

- Ropa para niños • Sombreros
- CDs • Botas • Cintos • Ropa Vaquera
- Buenos Precios y mucha variedad!
- Limpian Tejanas • Asesorios Bautizo

4440 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209 313.554.0811

**¿Olvidadizo?
¿Solitario?
¿Inactivo?
¿Confuso?**

¡Si usted tiene un ser querido que sufre de una destas condiciones, nosotros tenemos la solución!

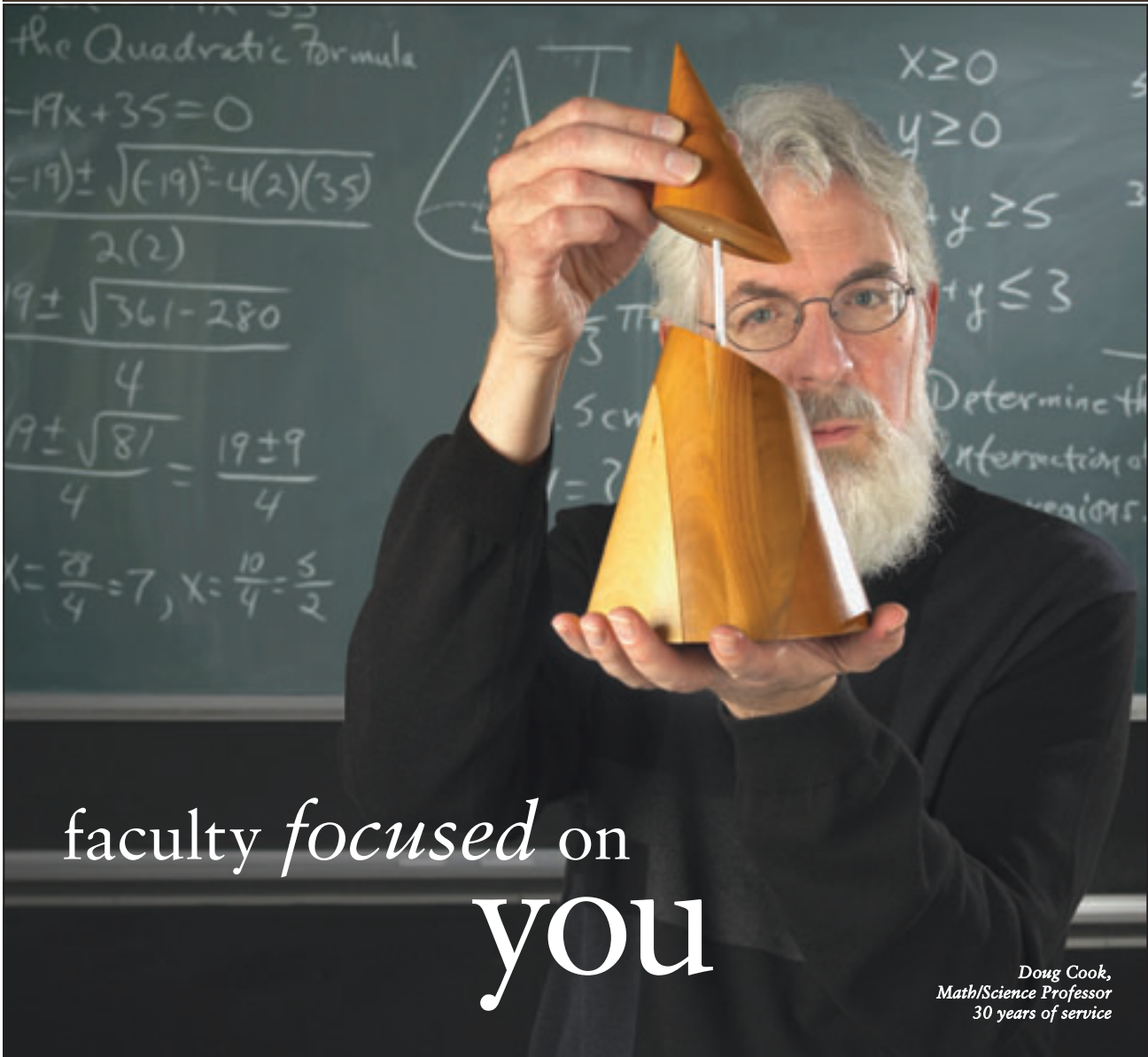
**Precios bajos comenzando desde \$46 diarios*
Ademas...No se le olvide preguntar sobre sus beneficios veteranos**

**Llame o visitenos para mas detalles*
866.400.8597



Hearthstone
ASSISTED LIVING
at Lorain
3290 Cooper Foster Park Road

License: 5875



faculty *focused* on
you

*Doug Cook,
 Math/Science Professor
 30 years of service*

Annual Tuition & Fees



*Average Northwest Ohio cost for a full-time, in-state freshman student.
 Source: Bureau's and Admission offices of respective colleges and universities for the 2004-2005 academic year.

Chalk it up to real-world experience.

Teaching in an average class size of just 15 students, Owens Community College faculty provide expert instruction and personal attention to help you excel in a wide range of quality programs.

Join the more than 44,000 students who earn an affordable, quality education at Northwest Ohio's #1 Choice.

Take advantage of all that Owens offers you:

- Unmatched affordability
- Over 160 program areas
- Seamless course transferability
- Convenient, on-campus parking

Spring classes begin January 10.

Register Now!



www.owens.edu

Make the #1 Choice. **1-800-GO-OWENS**

M&M PRODUCTIONS PRESENTS NEW YEARS DANCE

Friday, December 31, 2004
8PM - 2AM



MAXIMO & D.J. Lady Di

At The Lenawee County Fairgrounds
602 Dean St, Adrian, MI 49221 doors open at 7PM
Tickets \$15 on Sale at Cancun Restaurant & Mi Mexican Store
Or \$20 at the door B.Y.O.B. Cans Only! Plus Party Passes for the first 900 people!
For more info. call 517-263-0221 or 419-283-1495

LEE WILLIAMS



TRY OUR OREGON STORE!

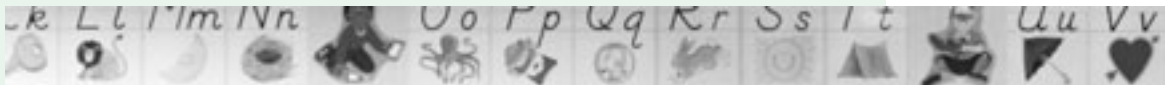


2521 Starr Ave.
Oregon OH
(419) 698-2731

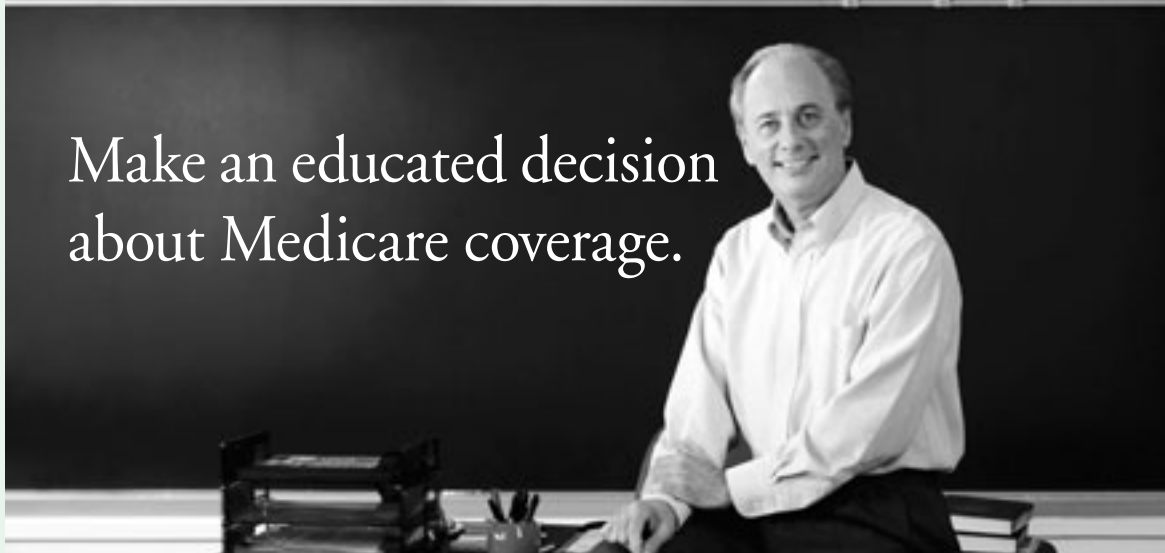
BEEF SKIRT STEAK **\$3⁹⁹**
5 lb. Family Pack
\$3.99 per lb. LB.

9 LB.
HONEYCOMB TYPE PRE-CUT **25⁹⁹**

Great Prices on Pork Butts for Tamales!



Make an educated decision about Medicare coverage.



Paramount Medigap and Paramount Select cover what Medicare doesn't.

There's no shortage of lessons in life. And one of the most important is learning that Medicare alone won't account for all your health care needs. That's where supplemental insurance comes in. Paramount has two excellent choices that make all the difference: Paramount Medigap and Paramount Select. Turn to the people at Paramount to learn which one is right for you and your budget. **To learn more, call Toll-Free 1-800-462-3589.**



Member of
PROMEDICA
HEALTH SYSTEM